Johann Sebastian

BACH

Weihnachtsoratorium

Christmas Oratorio

Oratorium Tempore Nativitatis Christi

BWV 248, Teil / Part I

Bearbeitung für Soli, Chor und Orgel
Arrangement for soli, choir and organ
Carsten Klomp

Original version:
Soli (ATB), Coro (SATB)
2 Flauti traversi, 2 Oboi / Oboi d'amore
3 Trombe e Timpani
2 Violini, Viola e Basso continuo

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Organo

Carus 31.352/11

Inhalt / Contents

1. Coro 4
   Jauchzet, frohlocket, auf preiset die Tage
   Shout ye exultant this Day of Salvation

2. Evangelista (Tenore) 22
   Es begab sich aber zu der Zeit
   And in those same days it came to pass

3. Recitativo (Alto) 23
   Nun wird mein liebster Bräutigam
   At last, beloved Saviour mine

4. Aria (Alto) 24
   Bereite dich, Zion
   Prepare thyself, Zion

5. Choral 34
   Wie soll ich dich empfangen
   How can I fitly greet thee

6. Evangelista 34
   Und sie gebar ihren ersten Sohn
   And there she brought forth her first son

7. Choral con Recitativo (Soprano e Basso) 35
   Er ist auf Erden kommen arm
   He came among us meek and poor

8. Aria (Basso) 38
   Großer Herr, o starker König
   Mighty Lord of all creation

9. Choral 47
   Ach mein herzliebes Jesulein
   Ah, Jesus Child, my heart's delight

Zu dieser Bearbeitung liegt folgendes Aufführungsmaterial vor: Partitur (Carus 31.352/10) und Orgelstimme (Carus 31.352/11). Des Weiteren können zu dieser Bearbeitung verwendet werden: Klavierauszug (Carus 31.248/03), Klavierauszug XL Großdruck (Carus 31.248/02) und Chorpartitur (Carus 31.248/05) der Originalfassung.

Die Partitur der Originalfassung (Carus 31.248), hg. von Klaus Hofmann, ist mit komplettem Aufführungsmaterial erhältlich (Carus 31.248/19).

The following performance material is available for this arrangement: full score (Carus 31.352/10) and organ part (Carus 31.352/11).
Furthermore, the vocal score (Carus 31.248/03), the vocal score XL in larger print (Carus 31.248/02) and the choral score (Carus 31.248/05) published for the original orchestral version can be used to perform this arrangement.

The full score (Carus 31.248) of the original version, ed. by Klaus Hofmann, is available with complete orchestral material (Carus 31.248/19).

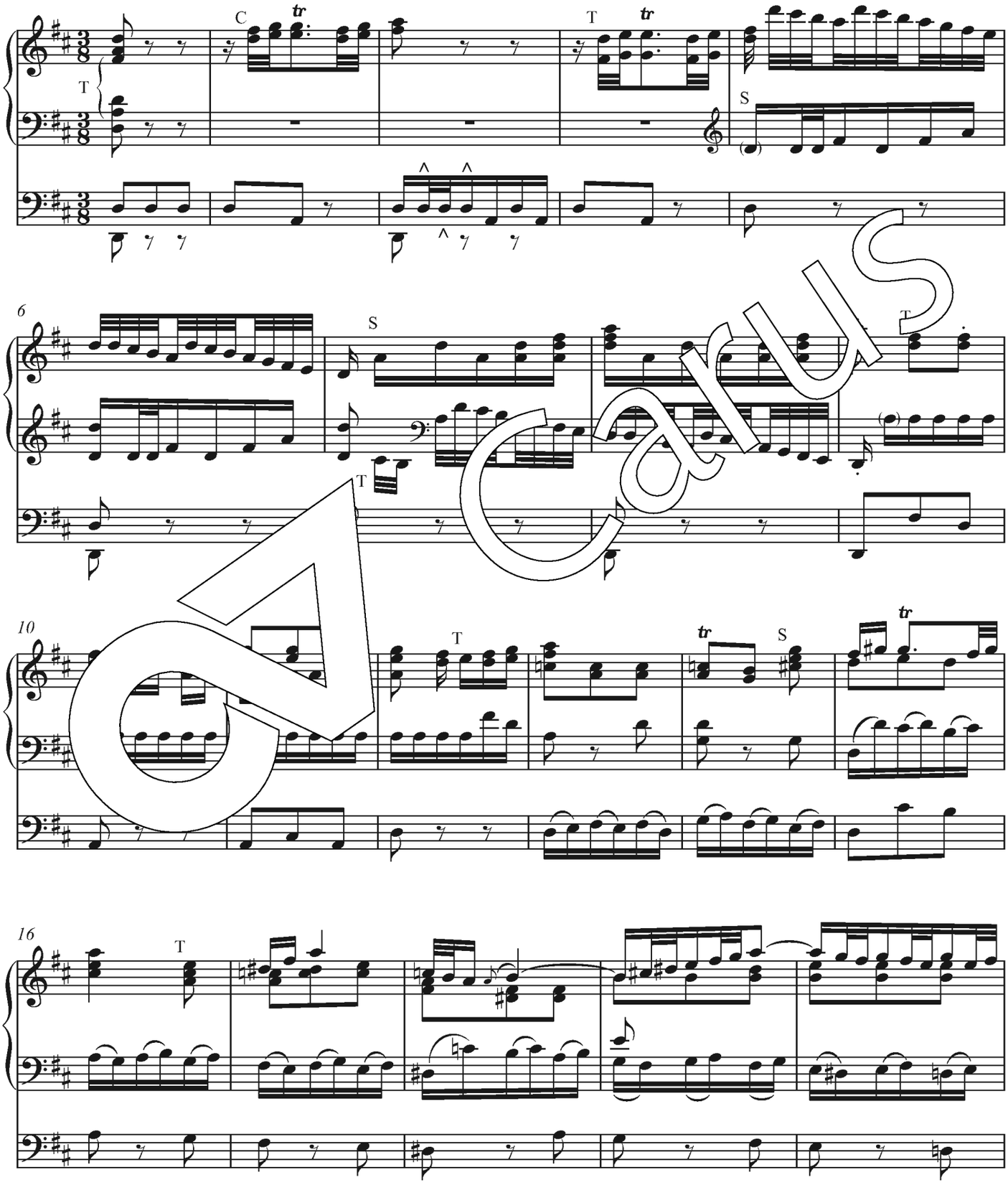
Teil I: Am 1. Weihnachtstage

Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage

1. Coro

Johann Sebastian Bach
1685–1750
Orgelbearbeitung / Arrangement for organ:
Carsten Klomp (*1965)

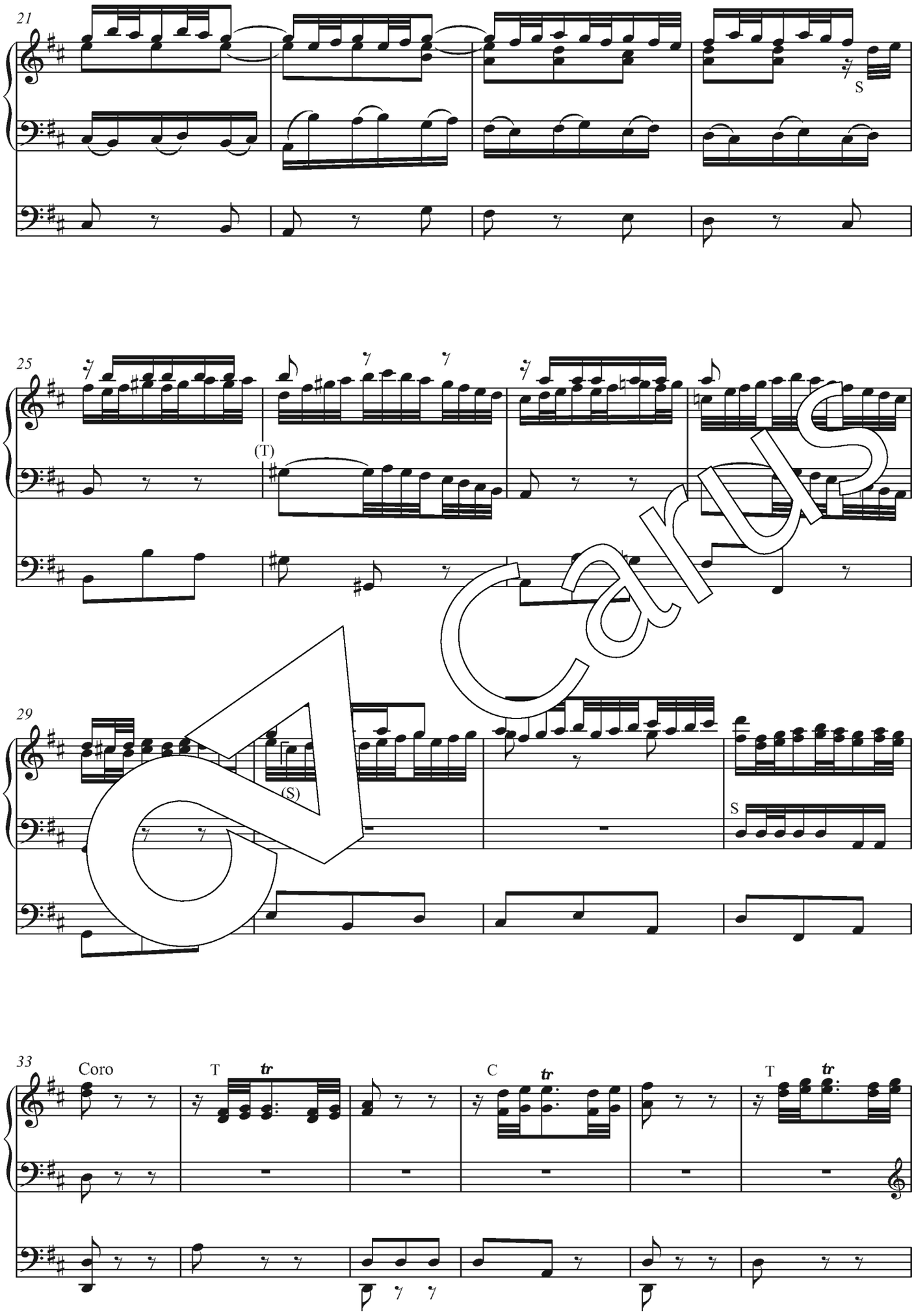
T = Tutti-Manual (Orchester): 8' + 4' (+ 2')
S = Solo-Manual: Tromp. 8' + T/S
C = Continuo-Manual: Ged. 8'
Ped.: 16' + 8' + T/Ped.



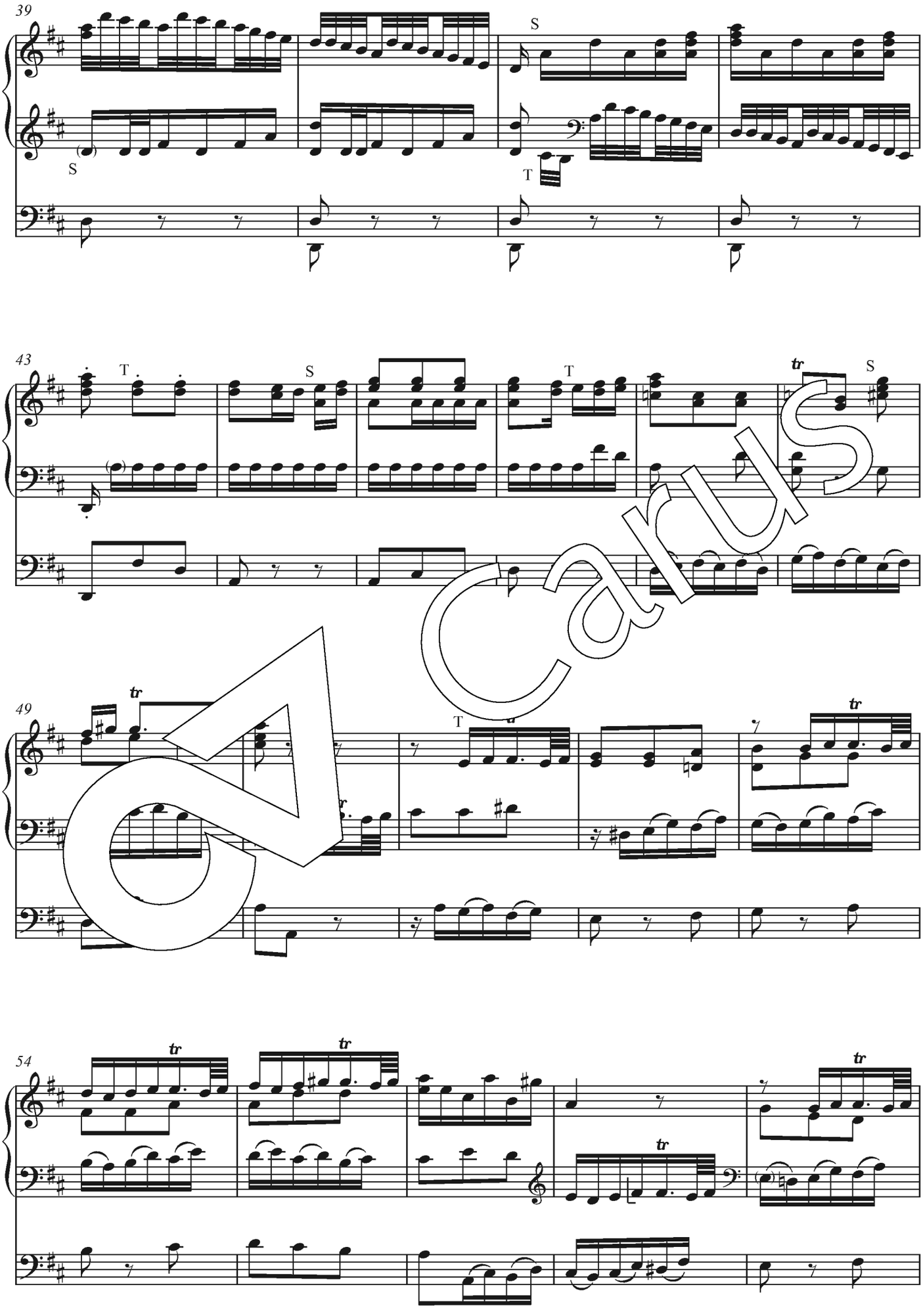
Carus

Aufführungsdauer / Duration: ca. 25 min.

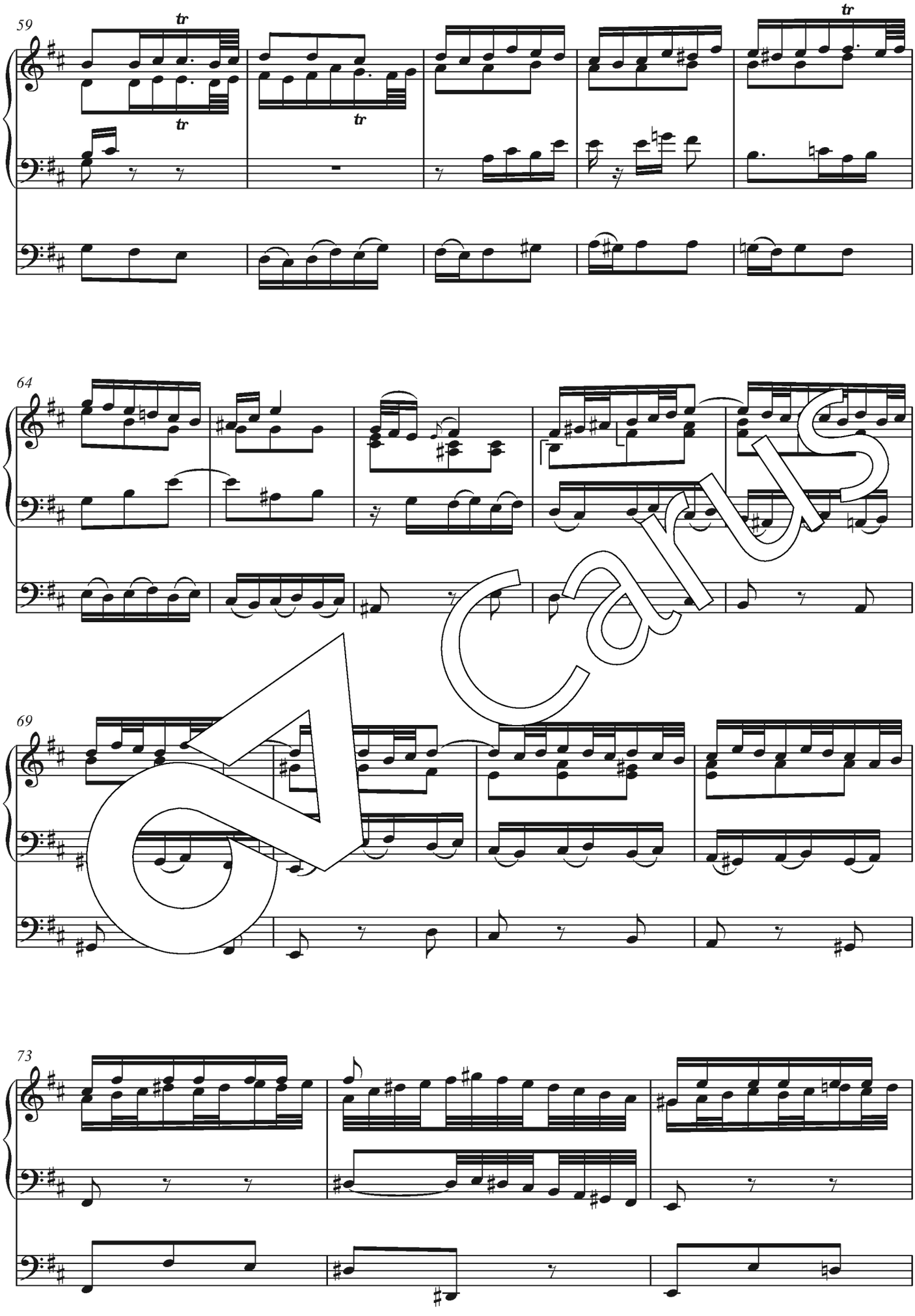
© 2021 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 31.352/11
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com



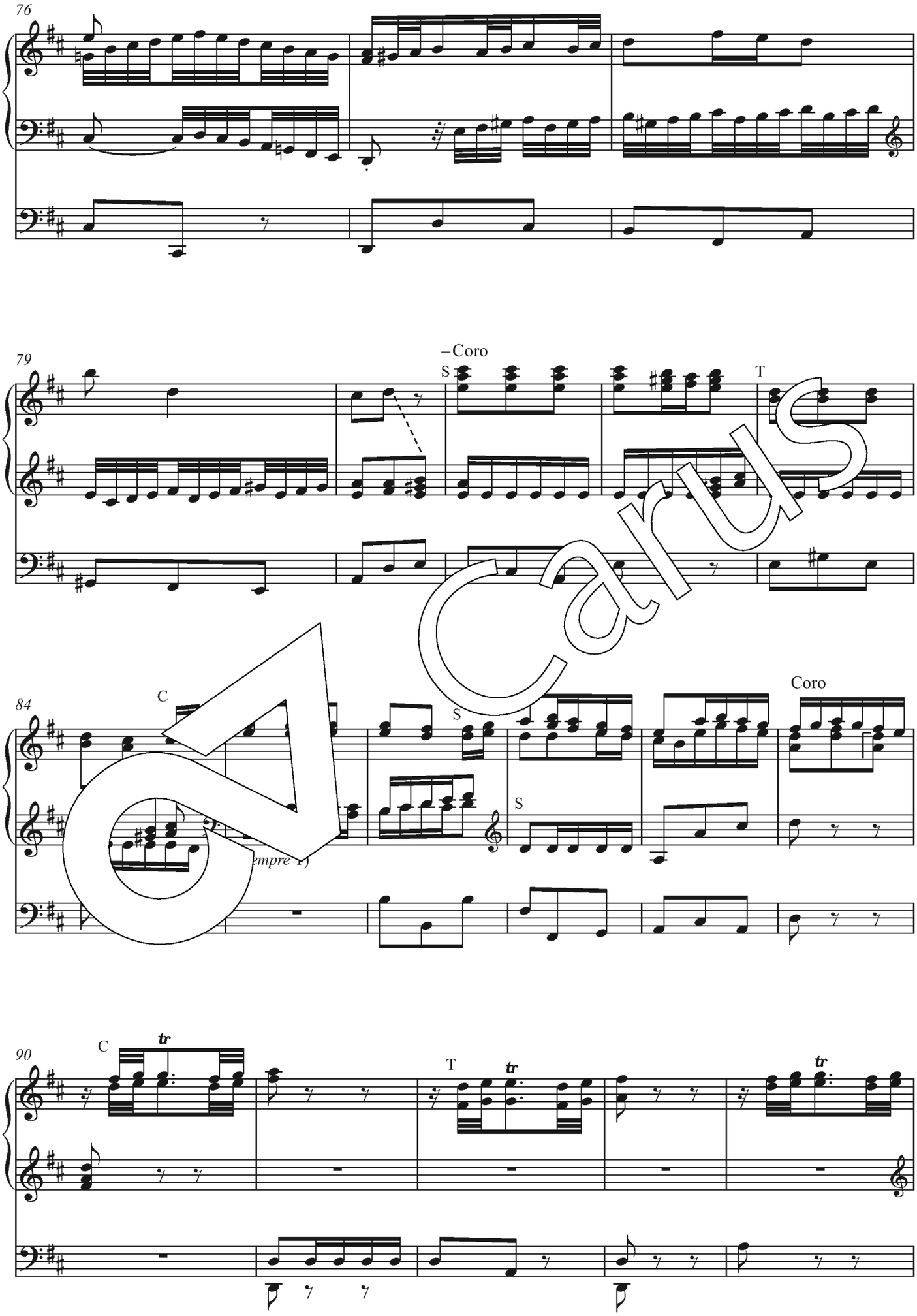
Carus



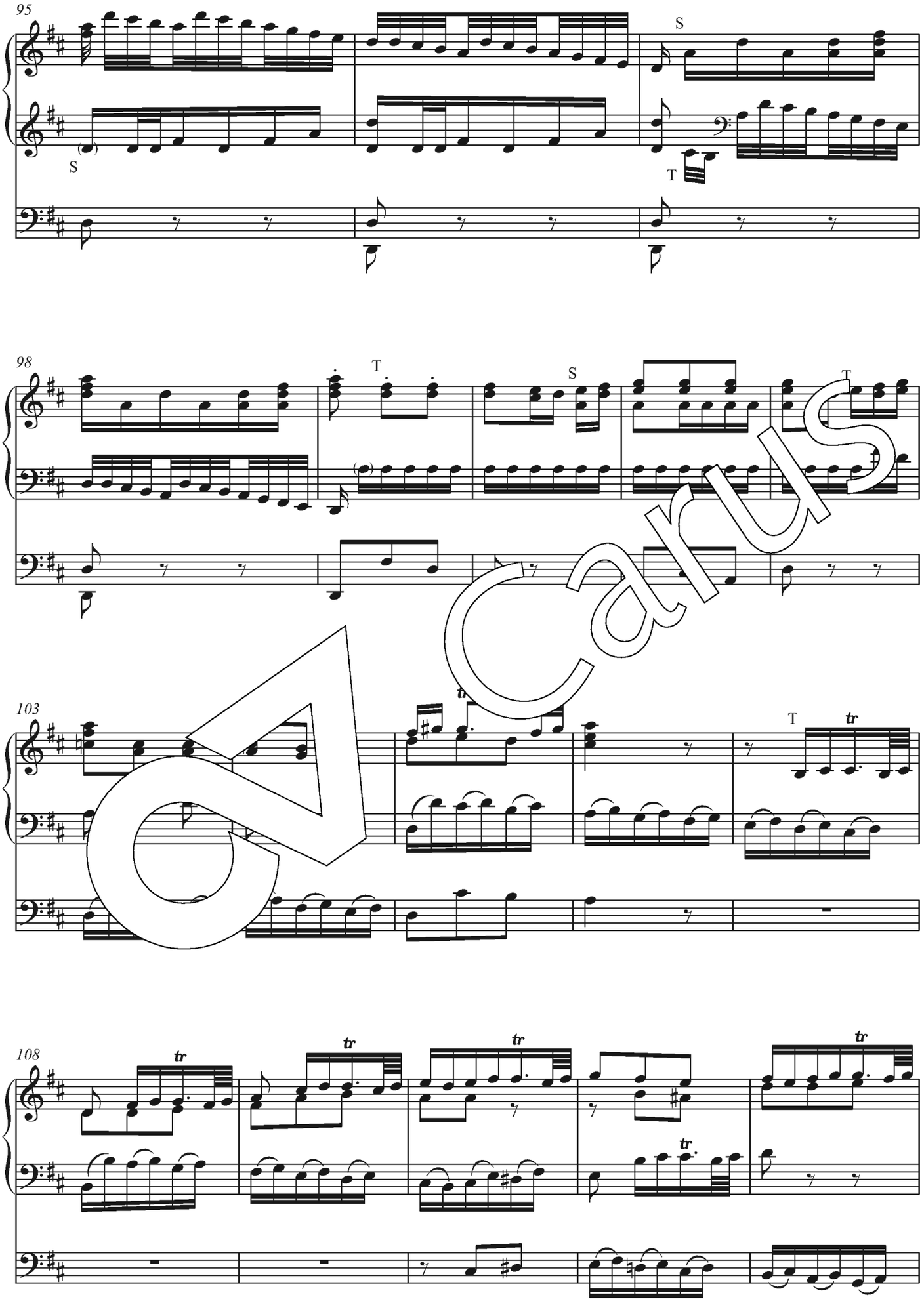
Carus



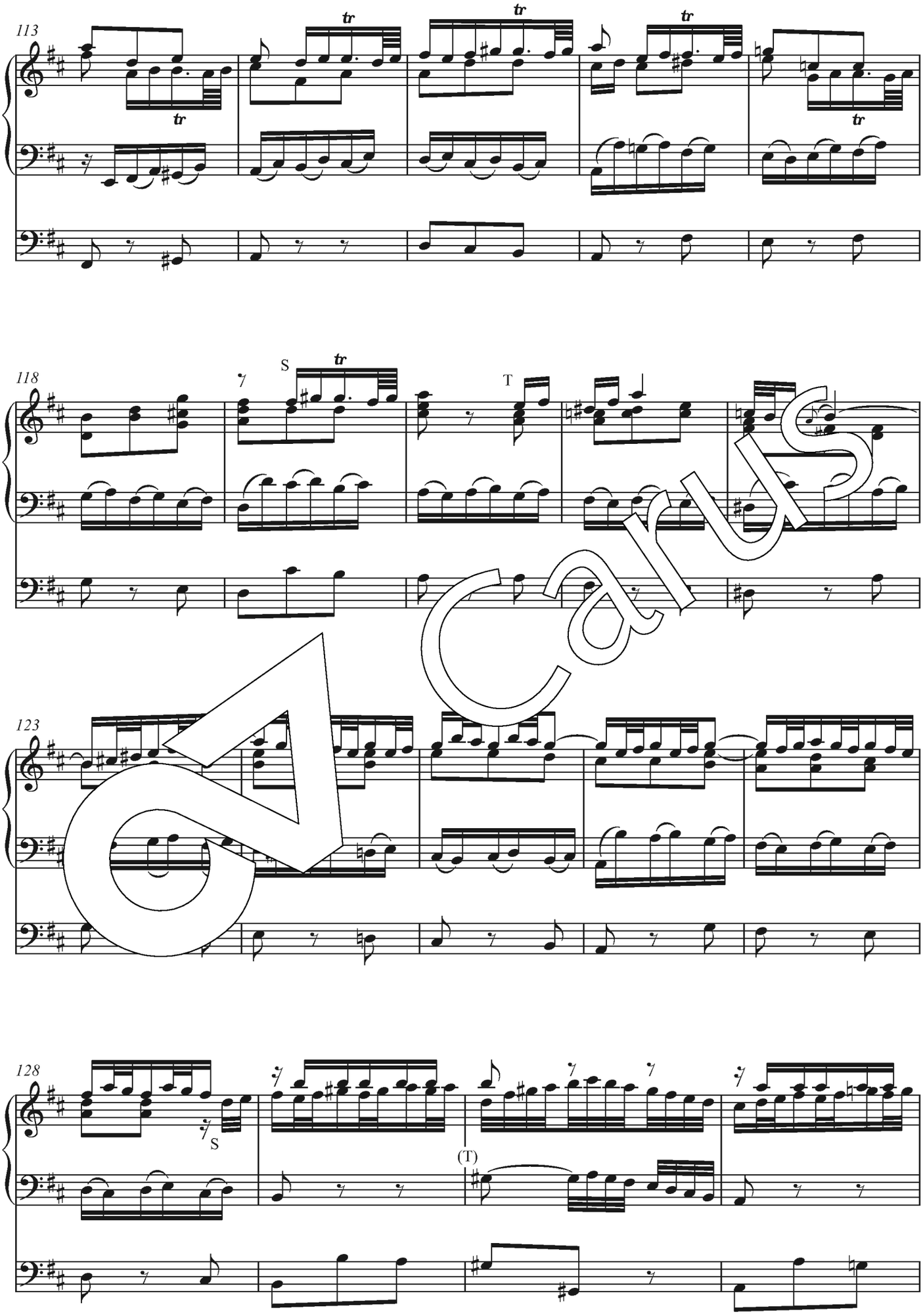
Carus



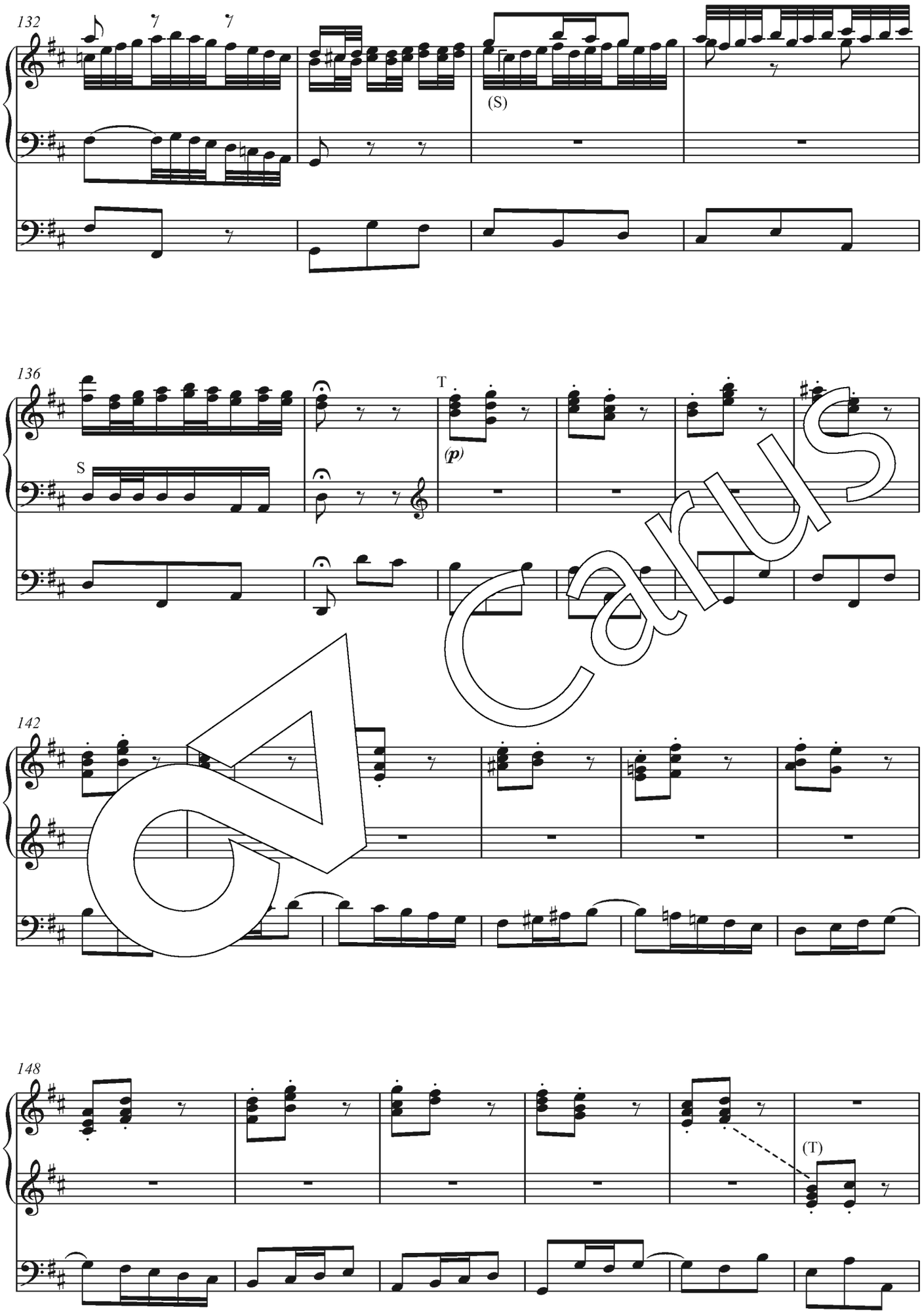
Carus



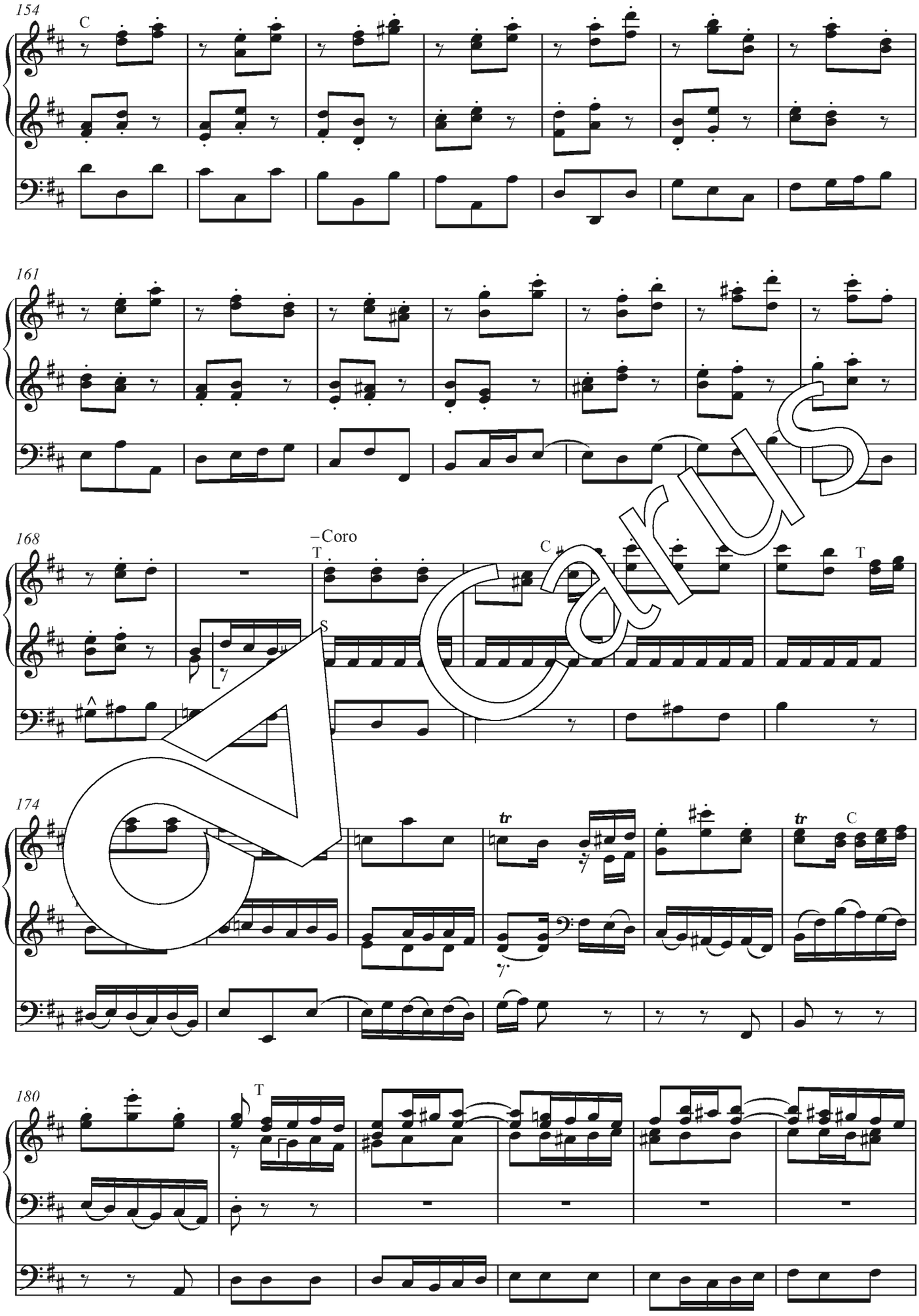
Carus



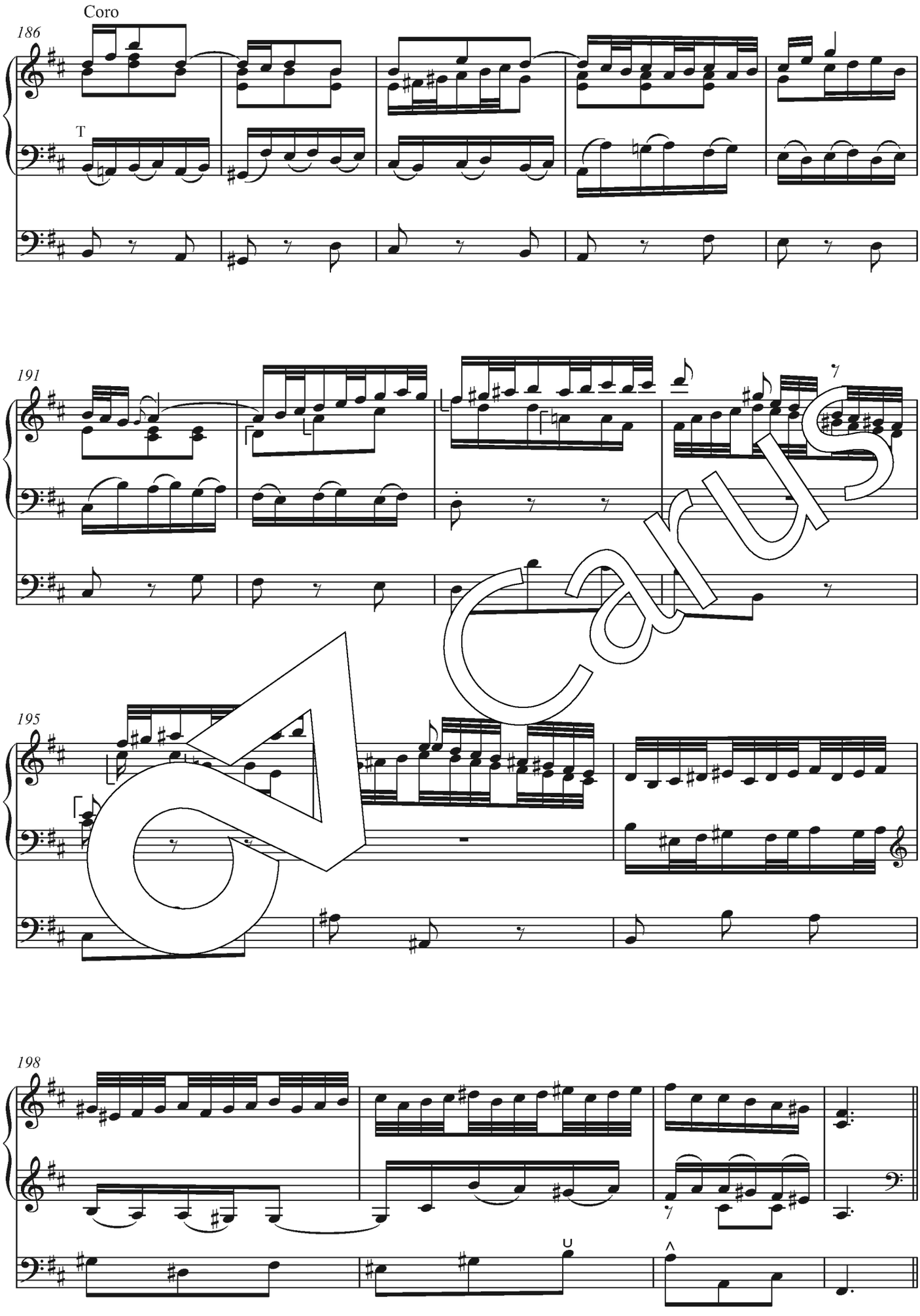
Carus



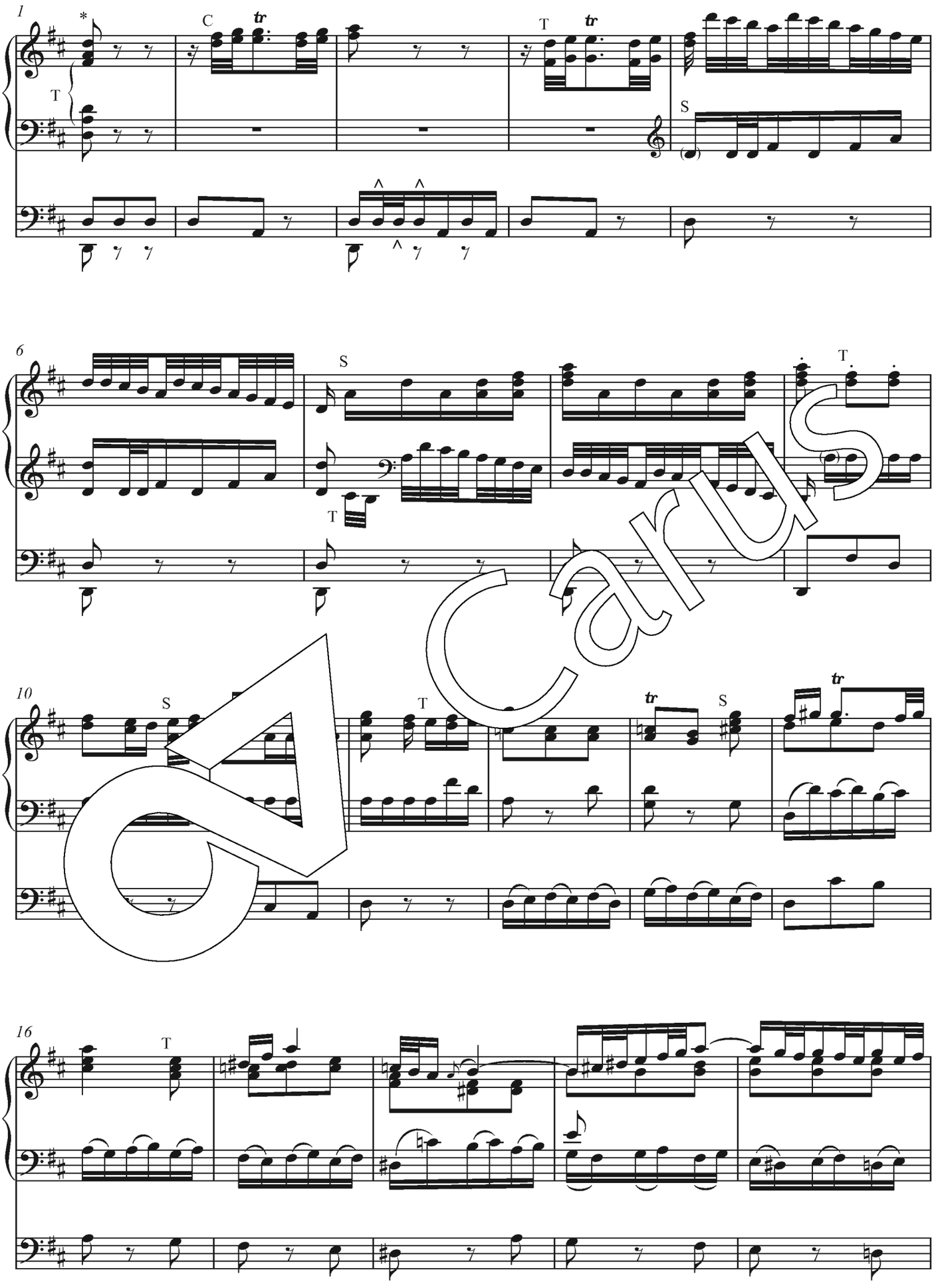
Carus



Carus

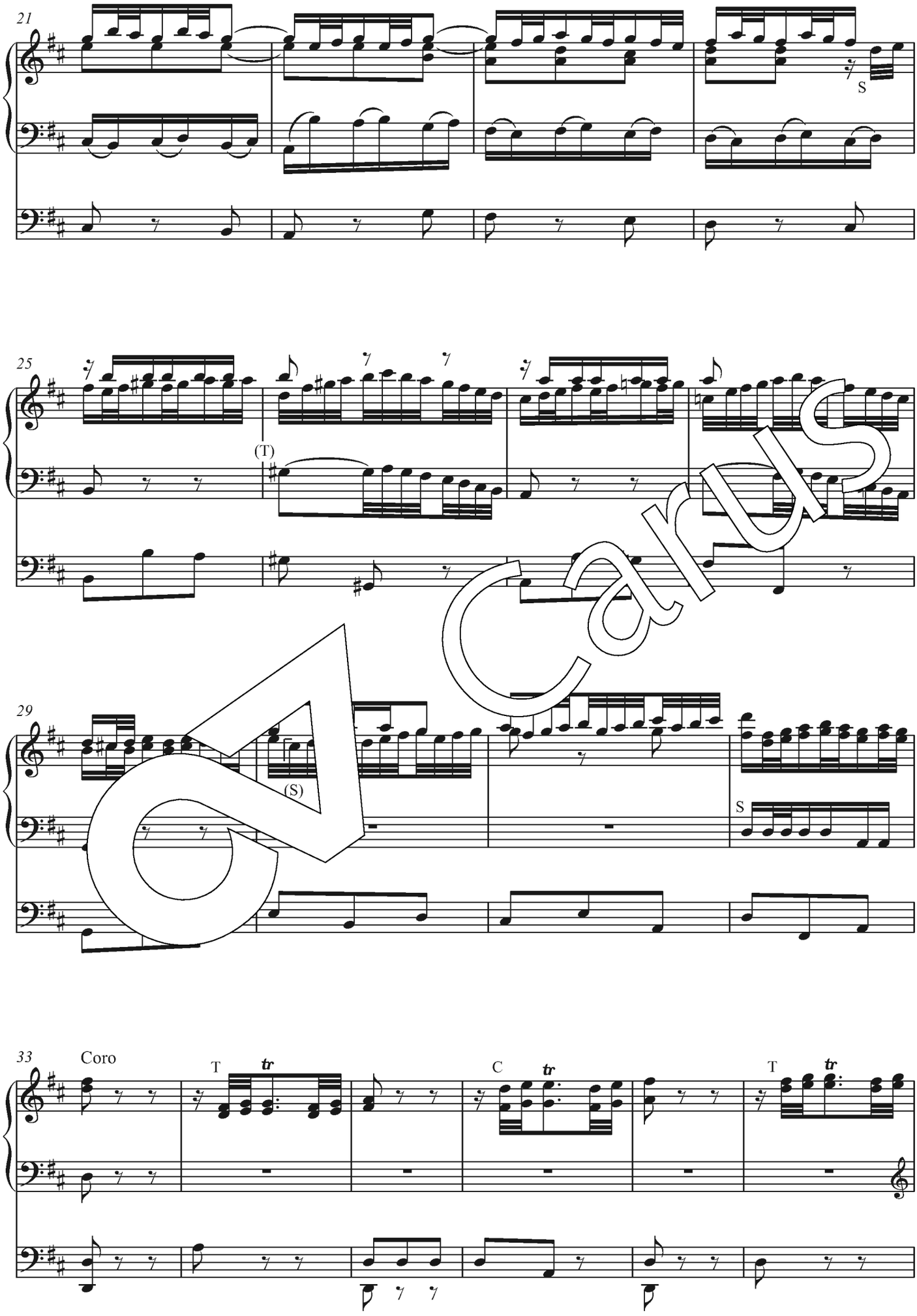


Carus

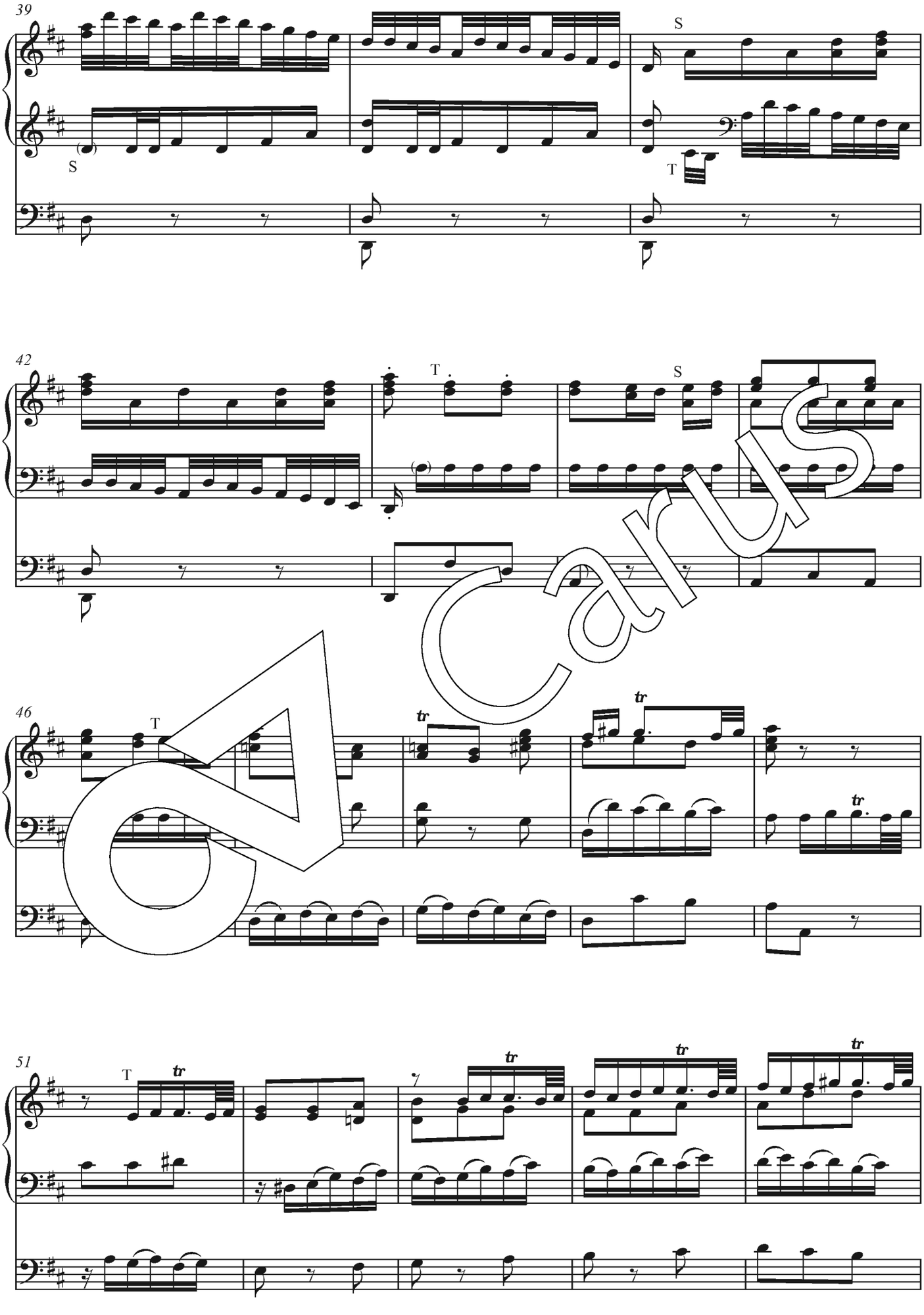


* *Da capo*, hier ausnotiert / Da capo, *notated out here*

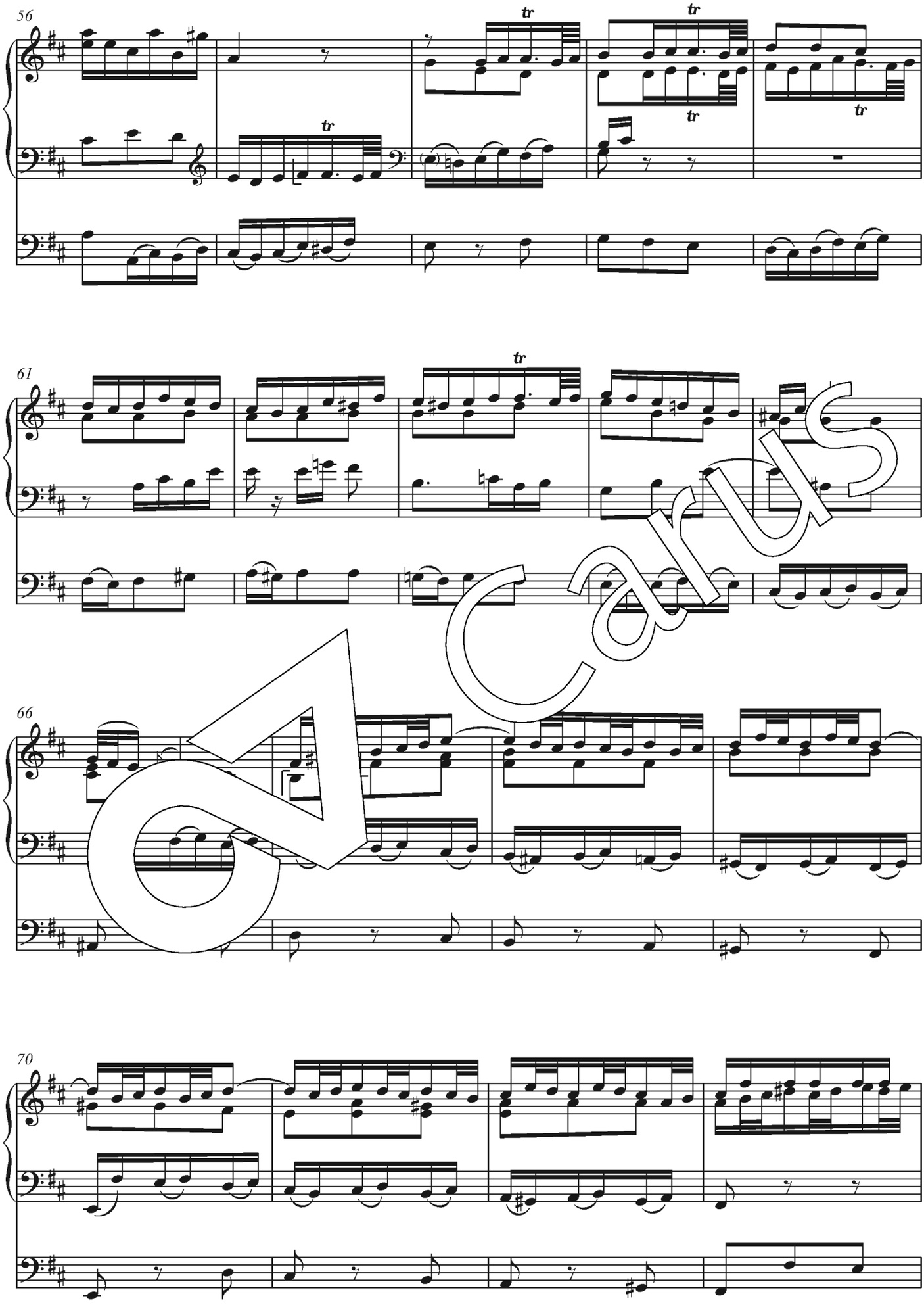
Carus



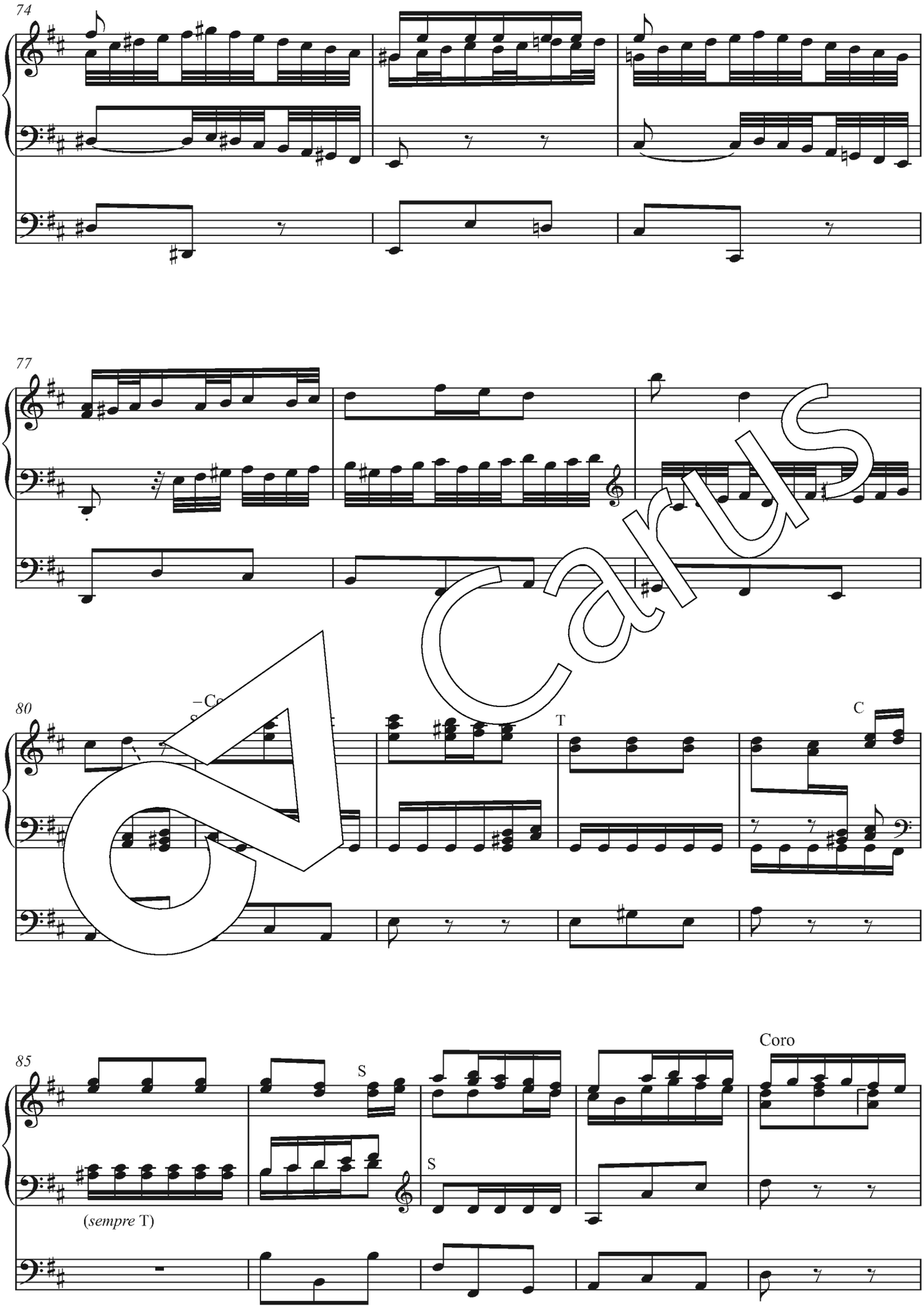
Carus



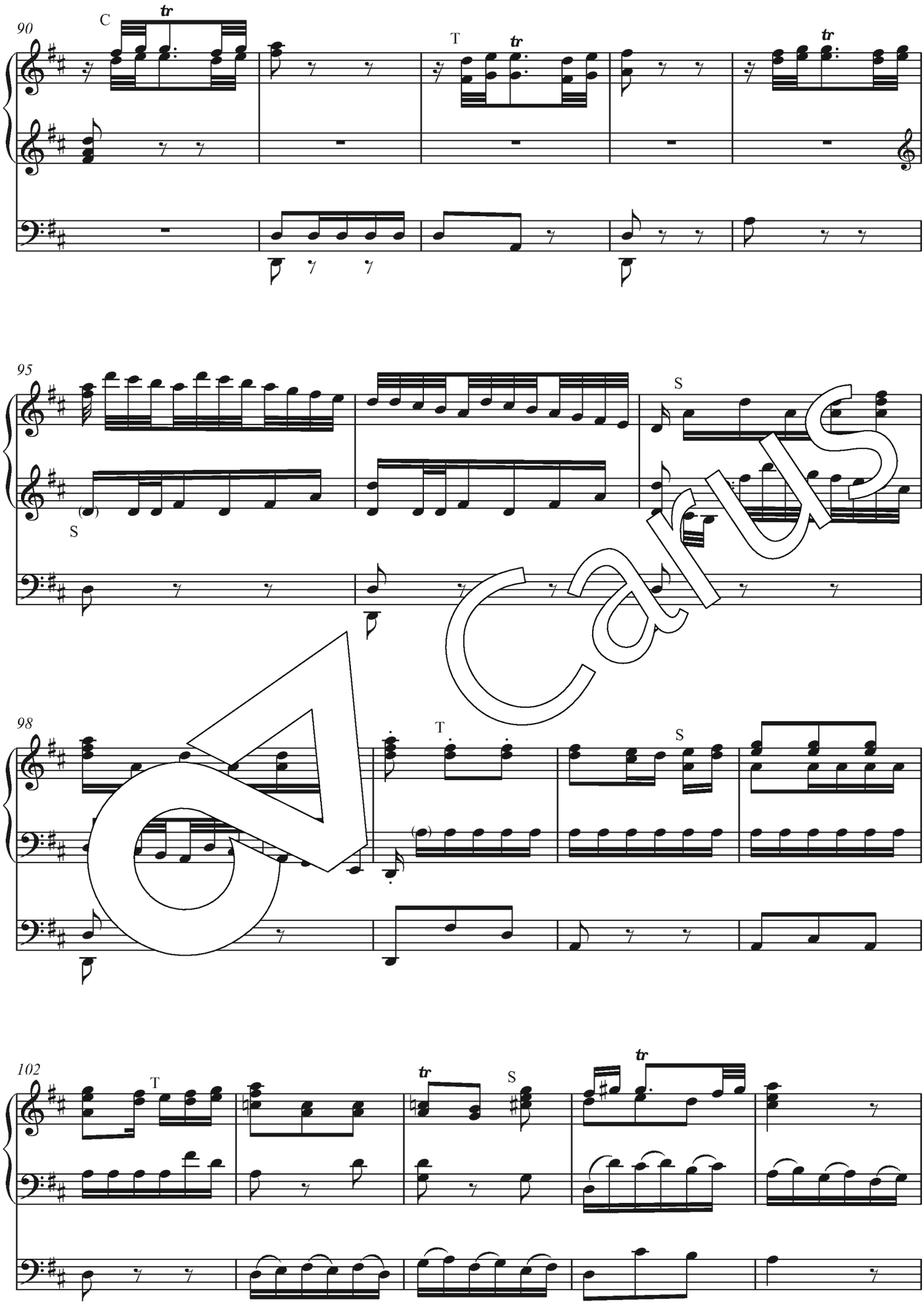
Carus



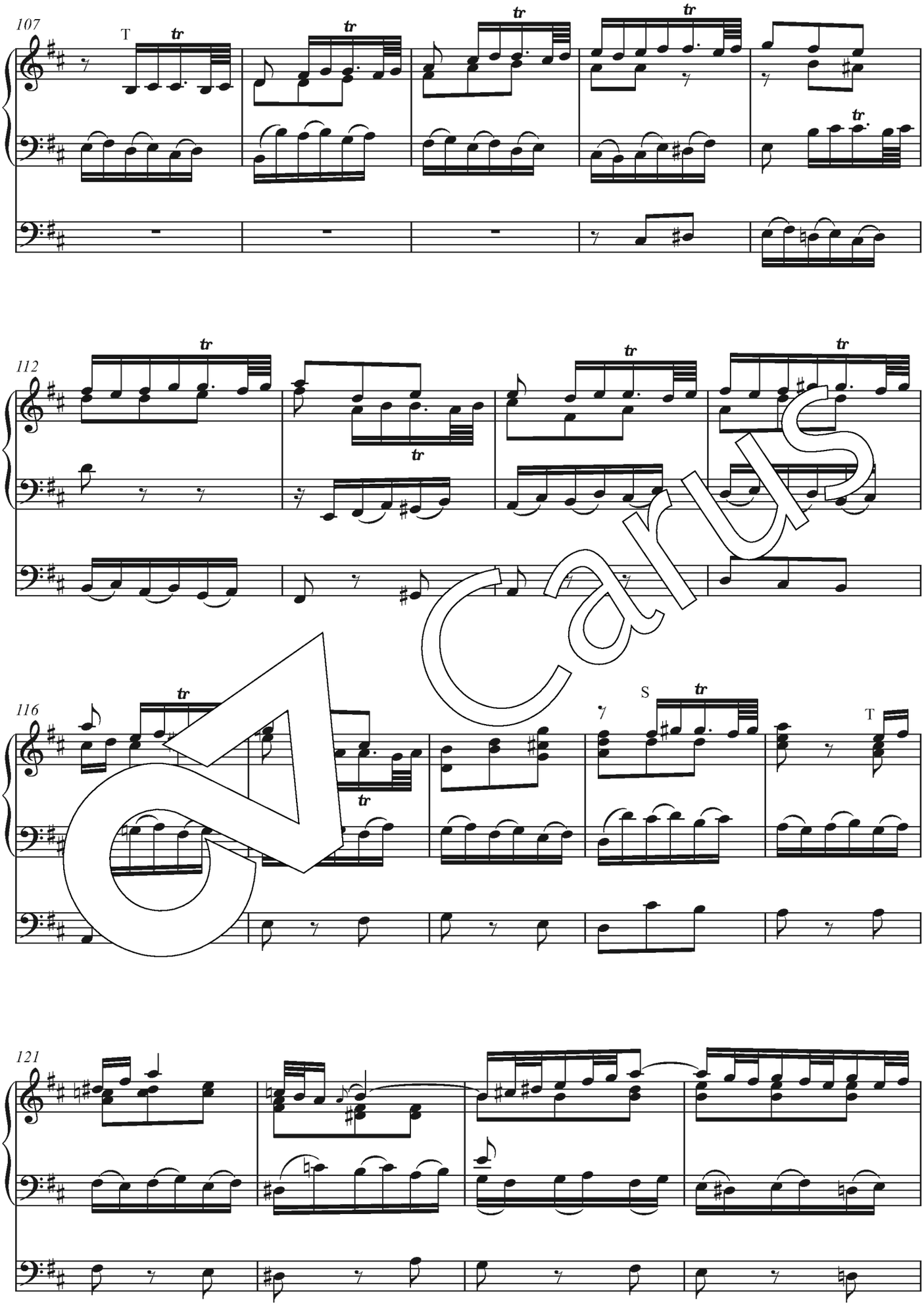
Carus



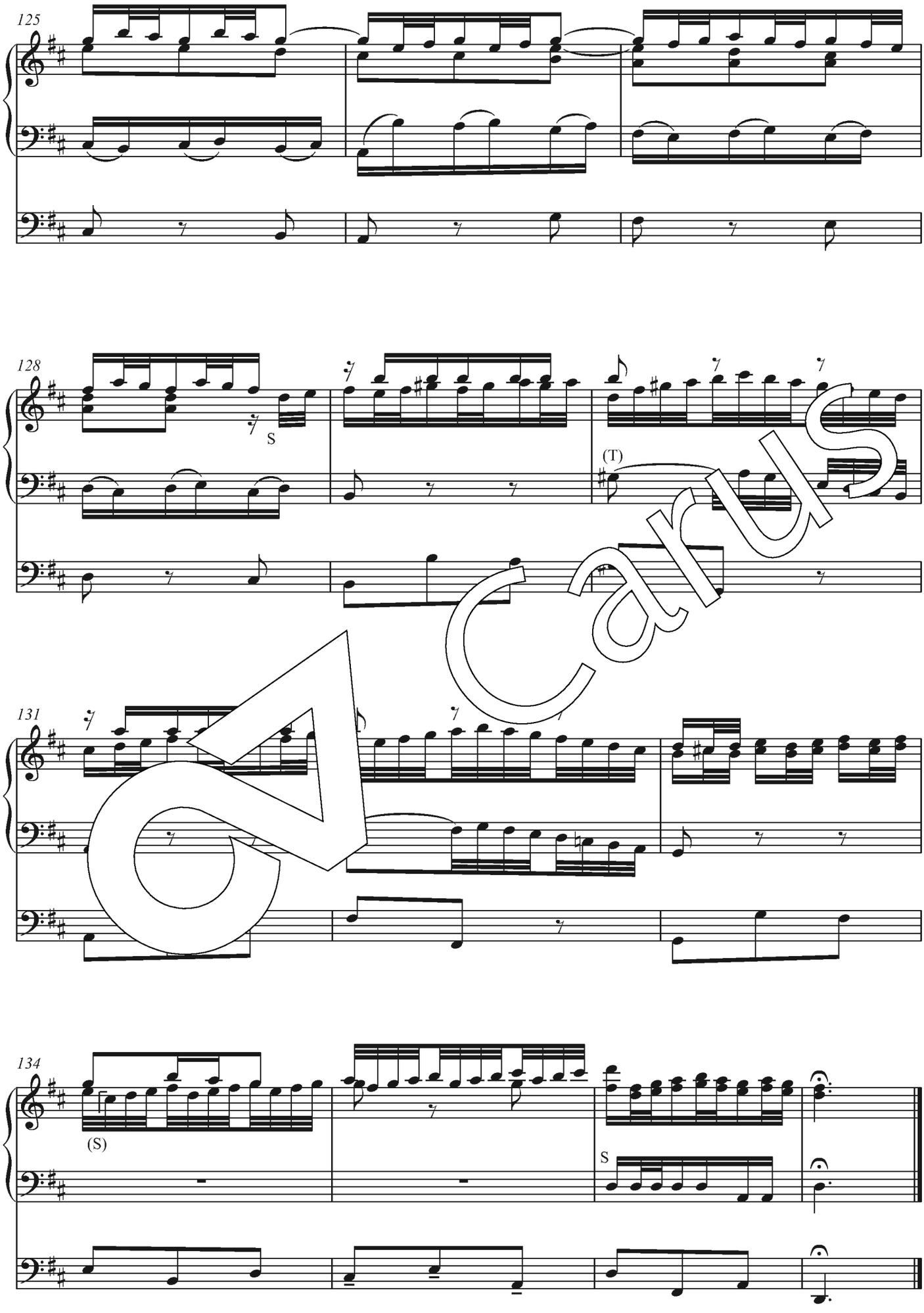
Carus



Carus



Carus



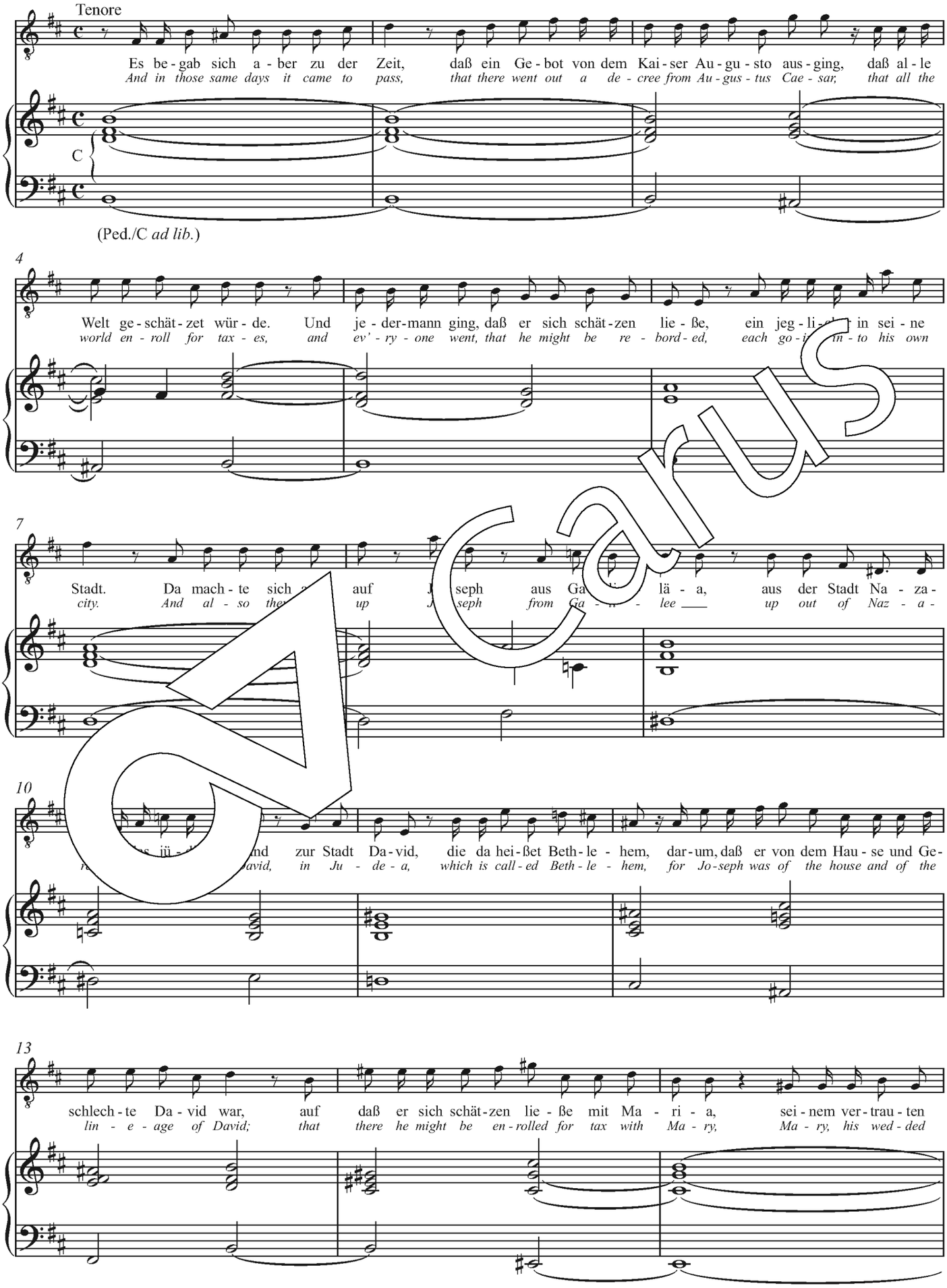
Carus

2. Evangelista

C: Ged. 8'

Recitativo

Tenore



Carus

16

Wei - be, die war schwan - ger. Und als sie da - selbst wa - ren, kam die Zeit, daß sie ge - bä - ren soll - te.
wife, being great with child. *And while they yet were there it came the time that she should be de - liv - ered.*

(l.H.)

Ped.
(+16' *ad lib.*)
attacca

3. Recitativo (Alto)

S: Oboe 8'

Alto

Nun wird mein lieb - ster Bräu - ti - gam, nun wird der Held aus Da - vids Stamm zum Trost, zum Heil der
At last, be - lov - ed Sav - iour mine, *at last, thous Child of Da - vid's line are come for con - so -*

S

l.H. *sempre* C

accompagnato

4

Er - den ein bo wer - den. Nun wird der Stern aus Ja - kob schei - nen, sein
la - tion, ss man's - va - tion. *At last is Ja - cob's star fair shin - ing, be -*

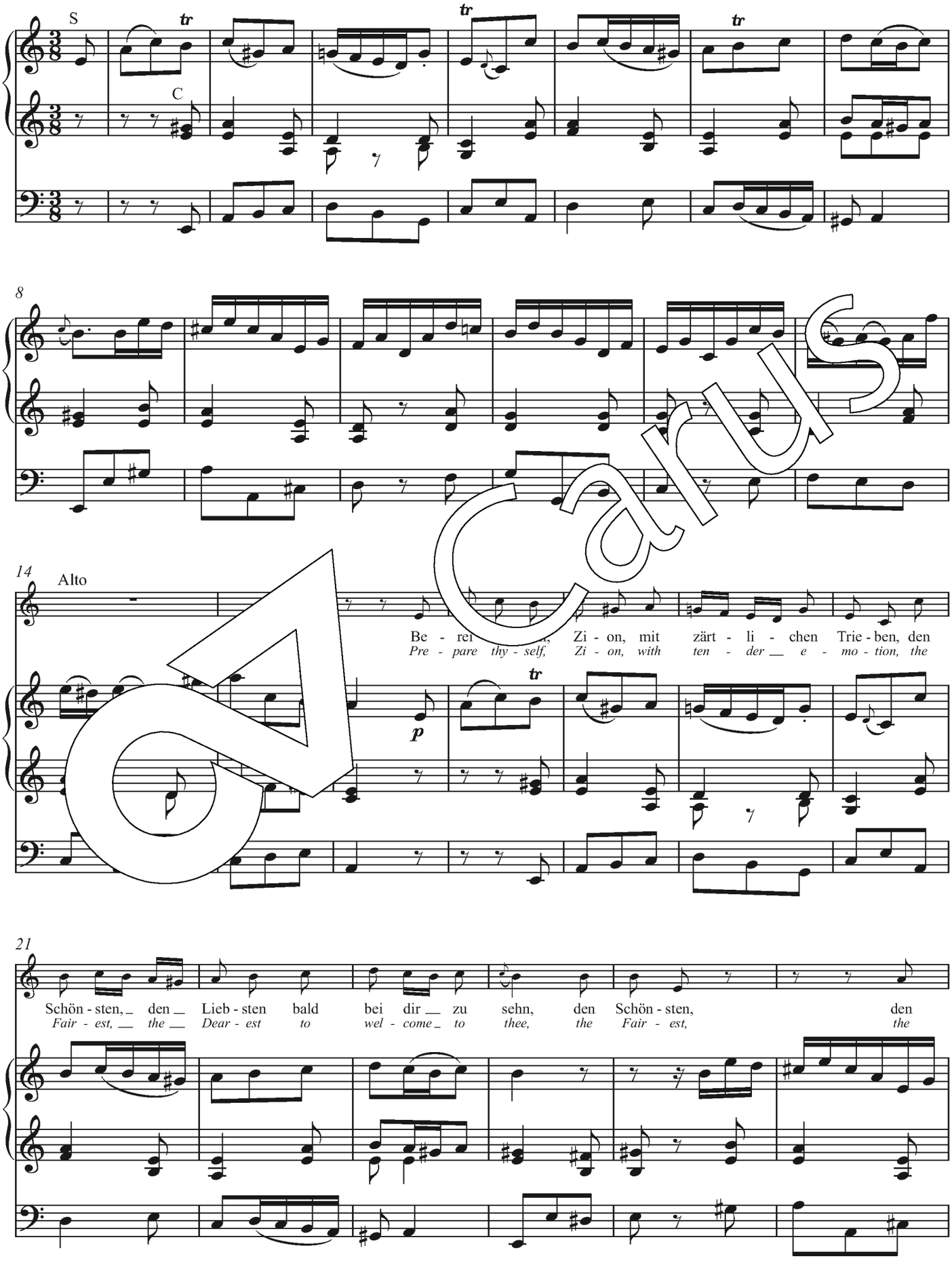
7

Strahl bricht schon her - vor. Auf, Zi - on, und ver - las - se nun das Wei - nen, dein Wohl steigt hoch em - por!
hold its glo - rious ray. *Up Zi - on, put a - way from thee re - pin - ing, for all is well to - day.*

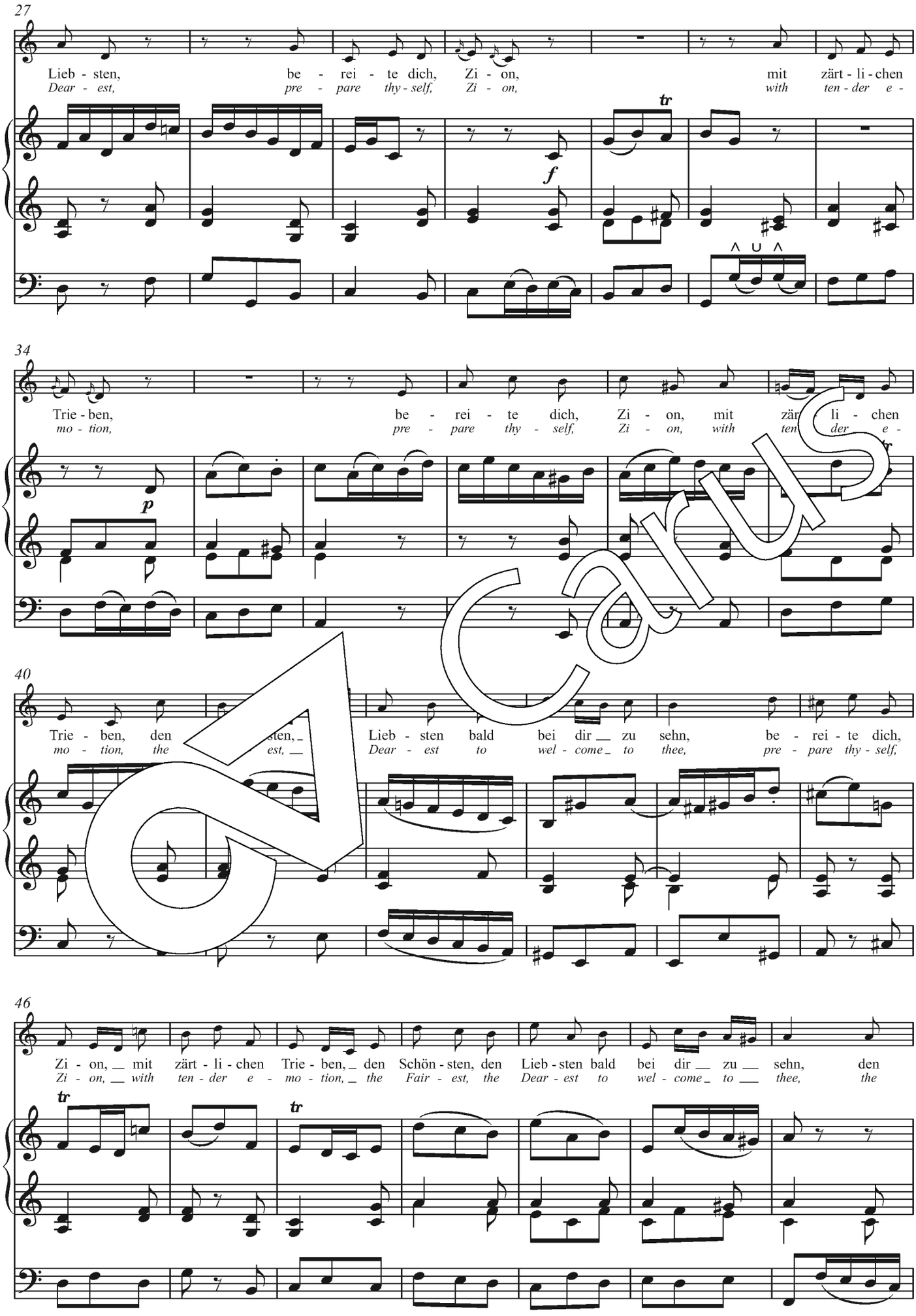
Carus

4. Aria (Alto)

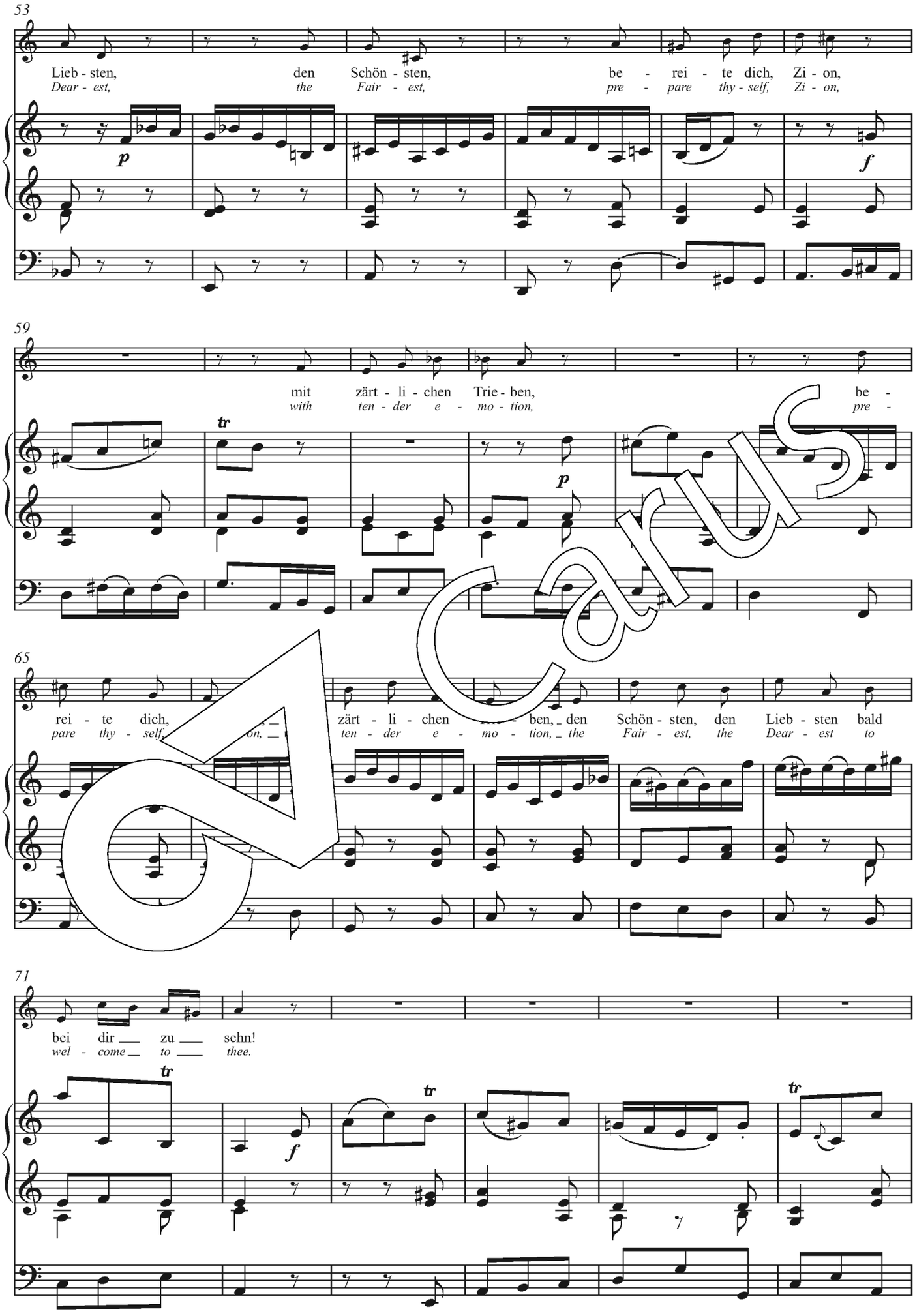
S: 8' + 4' + Sesquialter (*p* ggf. auf C)
C: Ged. 8'
Ped.: Subbass 16' + C/Ped.



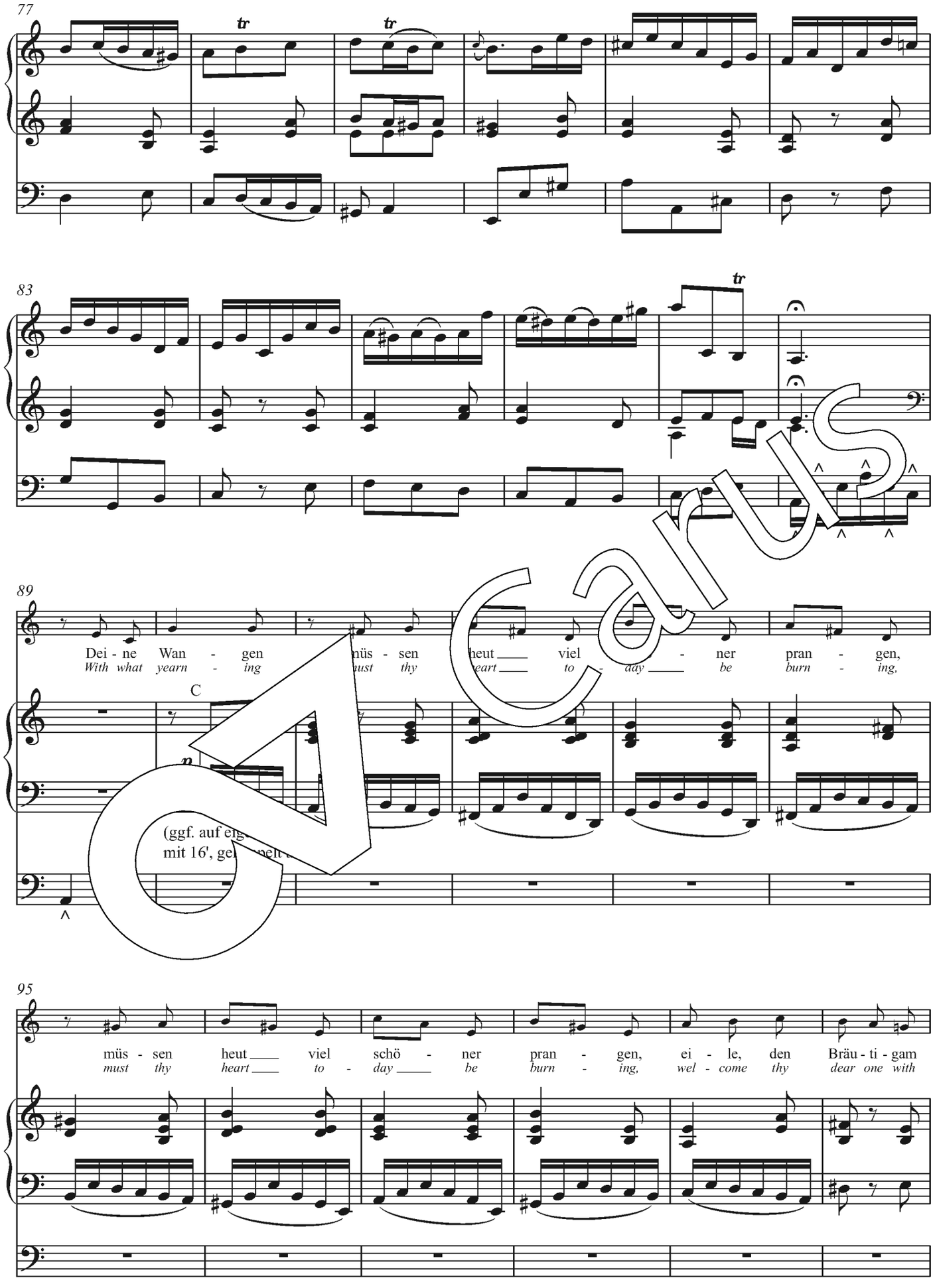
Carus


27
Lieb - sten, be - rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen
Dear - est, pre - pare thy - self, Zi - on, with ten - der e -
f
34
Trie - ben, be - rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen
mo - tion, pre - pare thy - self, Zi - on, with ten - der e -
p
40
Trie - ben, den Lieb - sten bald bei dir zu sehn, be - rei - te dich,
mo - tion, the Dear - est to wel - come to thee, pre - pare thy - self,
46
Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald bei dir zu sehn, den
Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to wel - come to thee, the

Carus

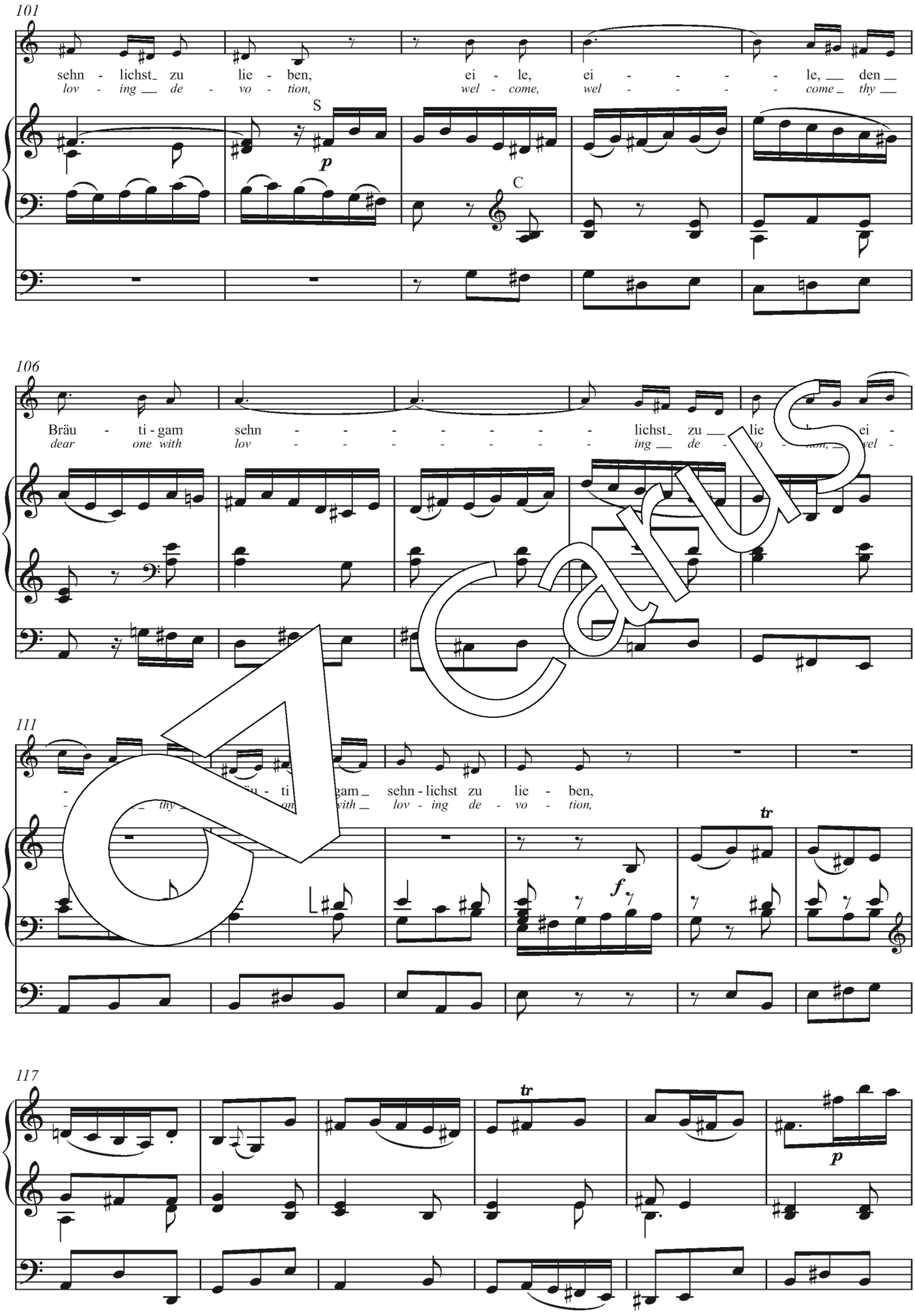

53
Lieb - sten, den Schön - sten, be - rei - te dich, Zi - on,
Dear - est, the Fair - est, pre - pare thy - self, Zi - on,
p
f
59
mit zärt - li - chen Trie - ben, be -
with ten - der e - mo - tion, pre -
tr
p
65
rei - te dich, zärt - li - chen ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald
pare thy - self, ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to
71
bei dir zu sehn!
wel - come to thee.
tr
f
tr
tr

Carus

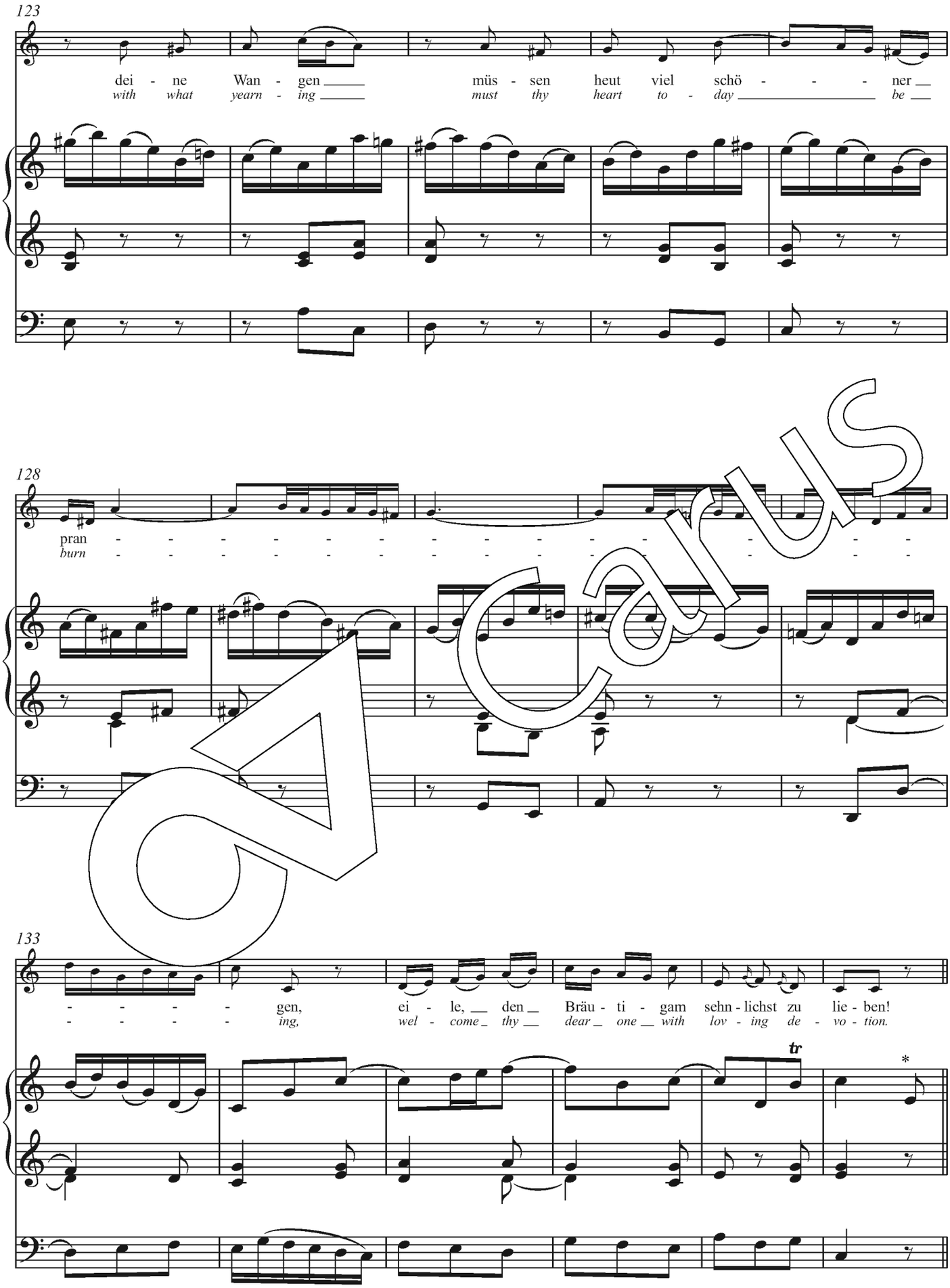


* *If applicable on a separate manual with 16', coupled to C.*

Carus

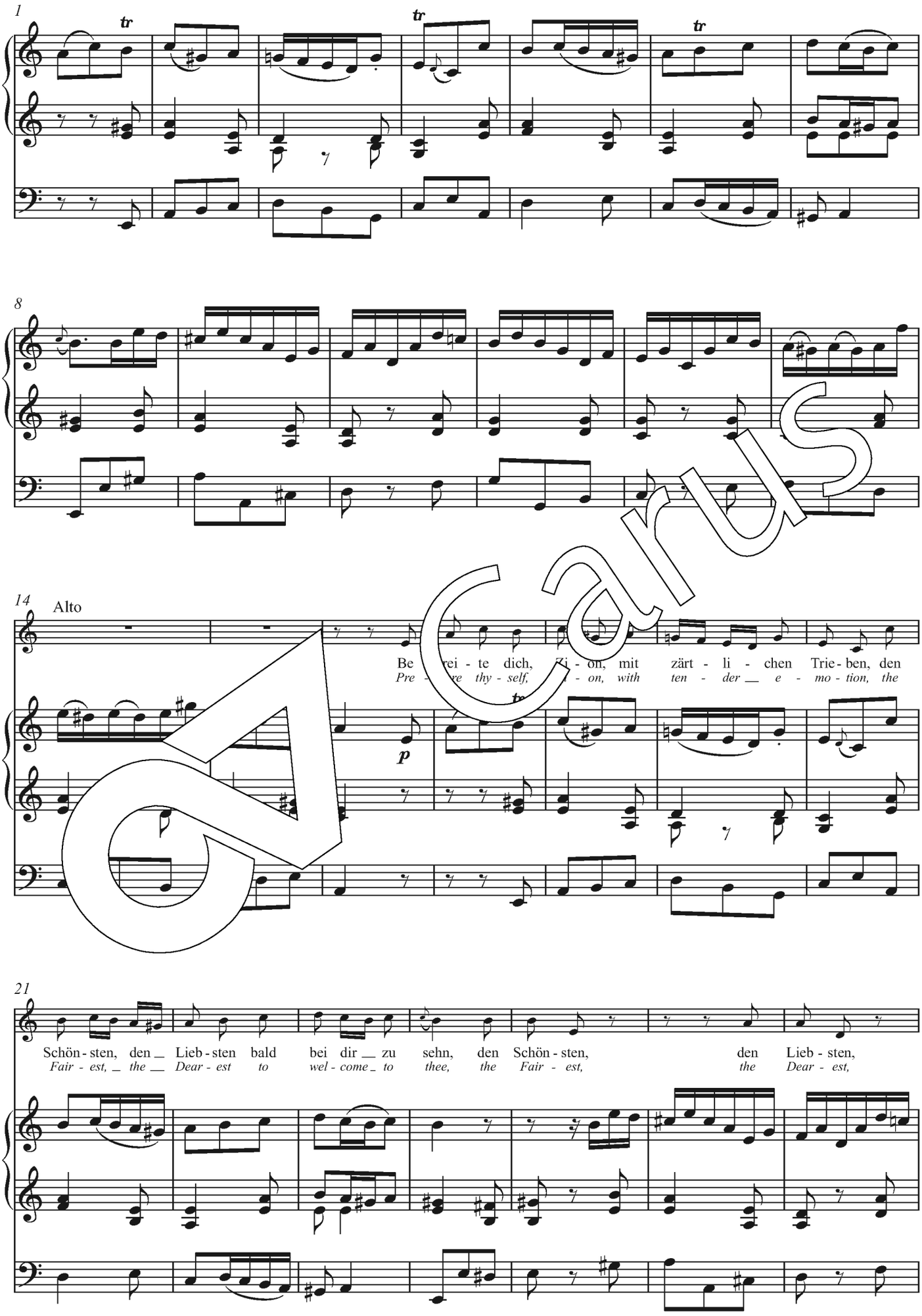

101
sehn - lichst zu lie - ben, ei - le, ei - - - - le, den
lov - ing de - vo - tion, wel - come, wel - - - - come thy
S
p
C
106
Bräu - ti - gam sehn - - - - - - - lichst zu lie ei -
dear one with lov - - - - - - - ing de - vo - tion, wel -
111
- ti - gam sehn - lichst zu lie - ben,
- thy on with lov - ing de - vo - tion,
tr
f
tr
117
tr
p

Carus

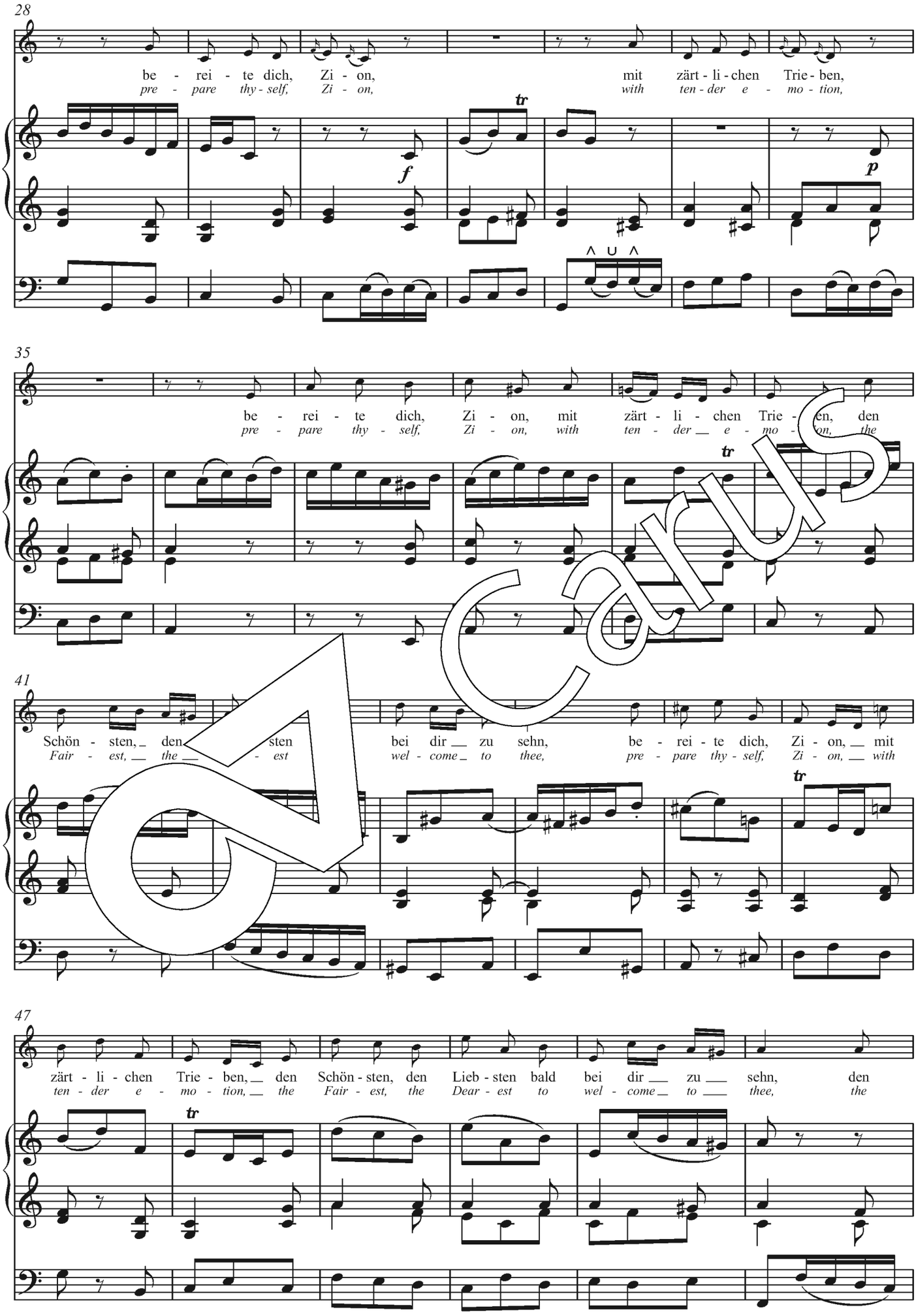


* *Da capo*, hier ausnotiert / Da capo, *notated out here*

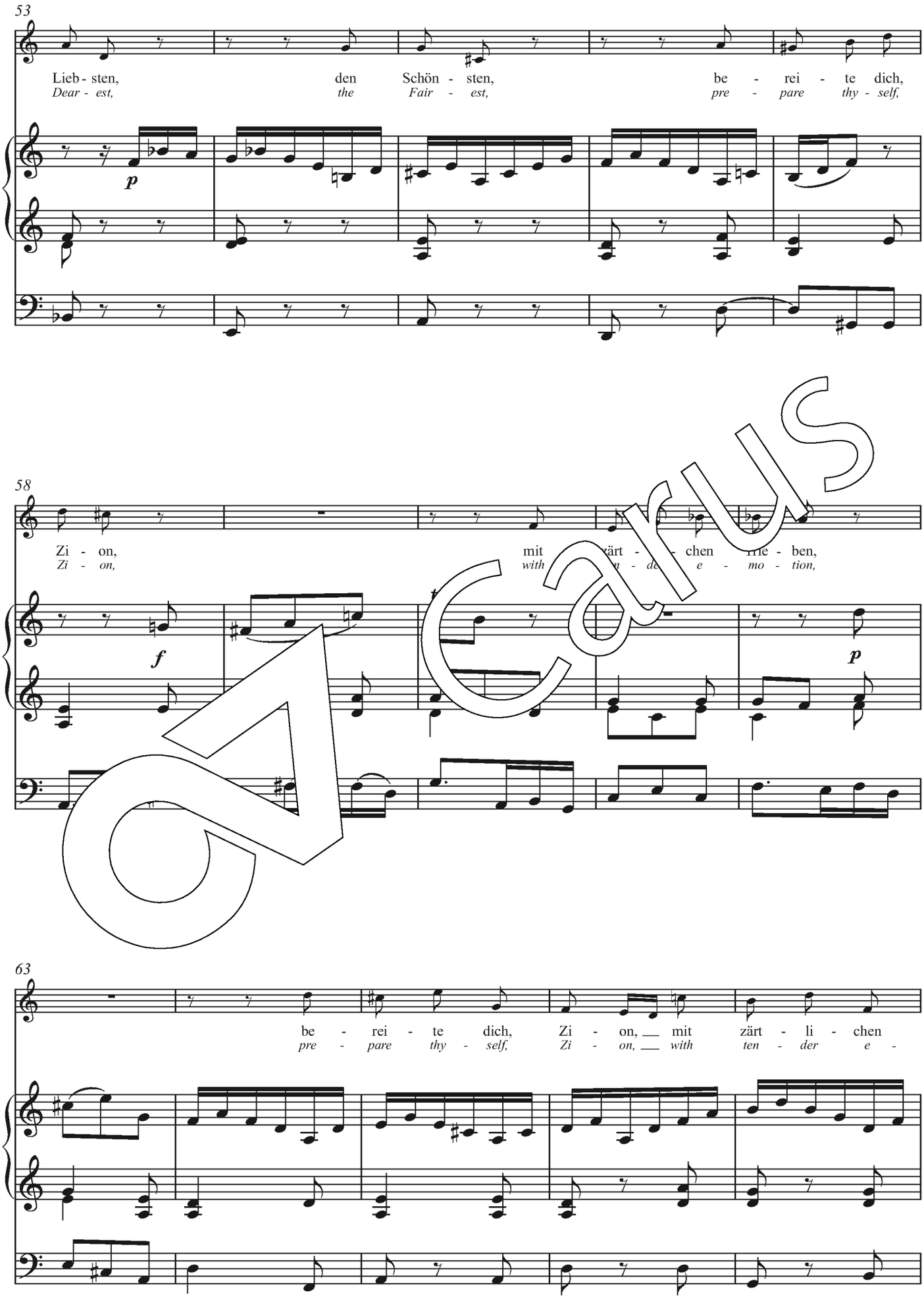
Carus


1
8
14
Alto
Be rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den
Pre - pare thy - self, Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the
21
Schön - sten, den Lieb - sten bald bei dir zu sehn, den Schön - sten, den Lieb - sten,
Fair - est, the Dear - est to wel - come to thee, the Fair - est, the Dear - est,

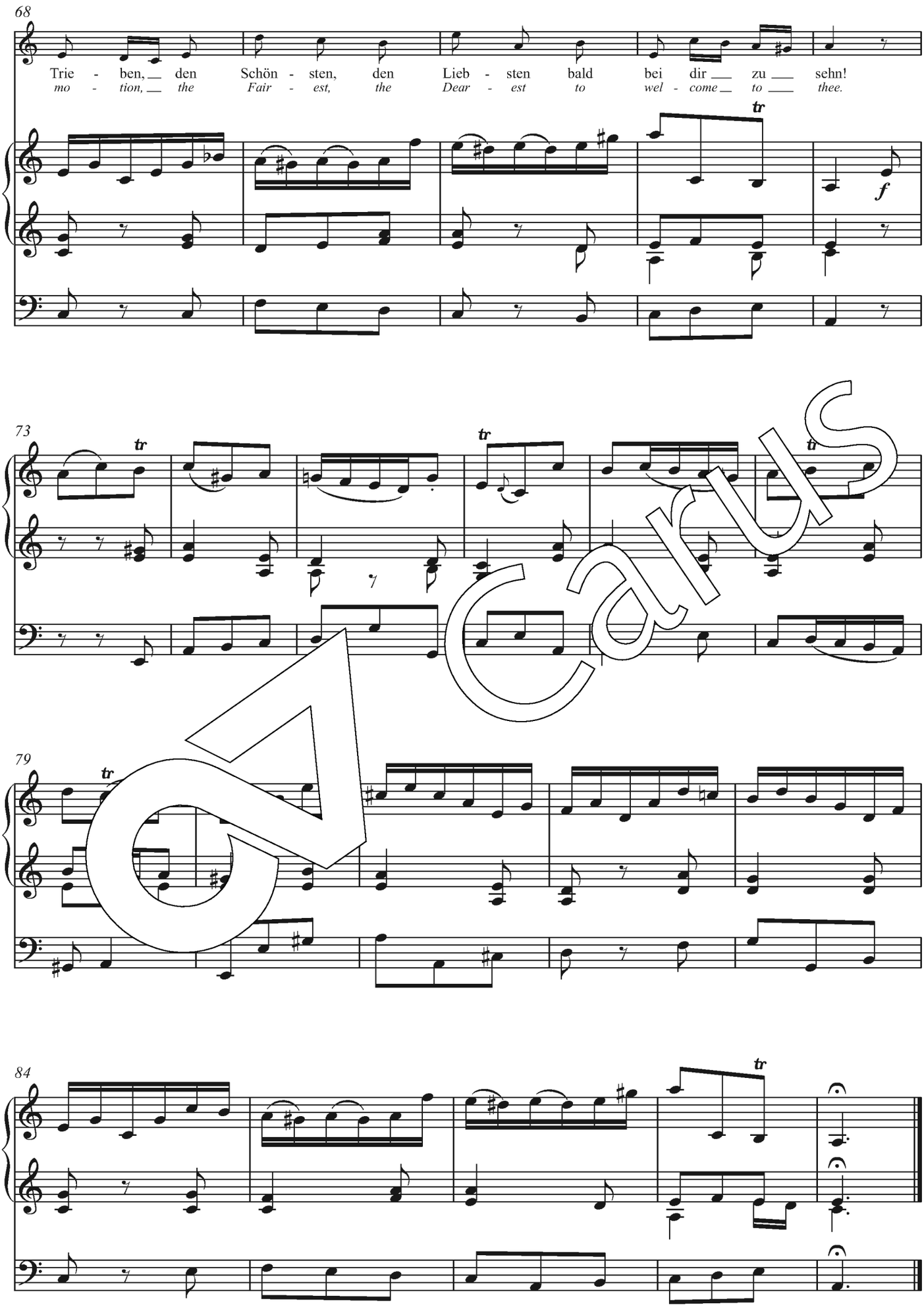
Carus


28
be - rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben,
pre - pare thy - self, Zi - on, with ten - der e - mo - tion,
f
p
35
be - rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den
pre - pare thy - self, Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the
41
Schön - sten, den sten bei dir zu sehn, be - rei - te dich, Zi - on, mit
Fair - est, the est wel - come to thee, pre - pare thy - self, Zi - on, with
47
zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald bei dir zu sehn, den
ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to wel - come to thee, the

Carus


53
Lieb - sten, den Schön - sten, be - rei - te dich,
Dear - est, the Fair - est, pre - pare thy - self,
p
58
Zi - on, mit zärt - chen Lie - ben,
Zi - on, with ten - der e - mo - tion,
f
p
63
be - rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen
pre - pare thy - self, Zi - on, with ten - der e -

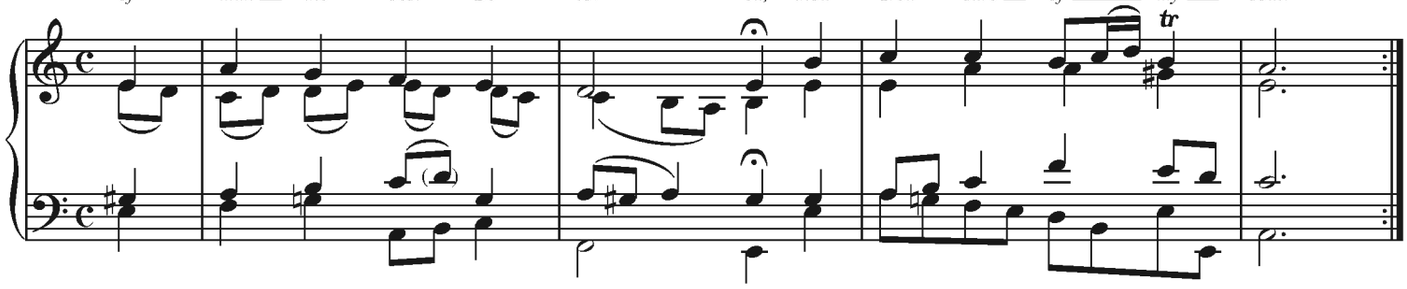
Carus


68
Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald bei dir zu sehn!
mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to wel - come to thee.
tr
f
73
tr
tr
tr
79
tr
84
tr

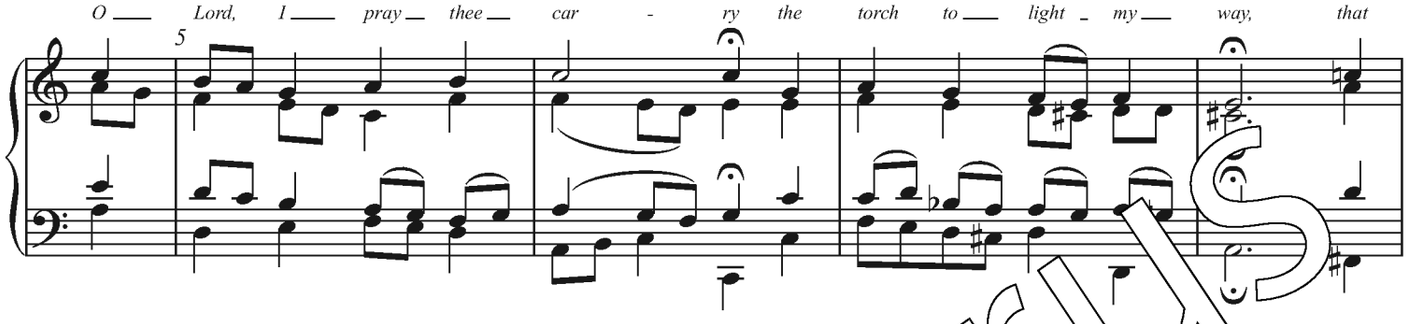
Carus

5. Choral

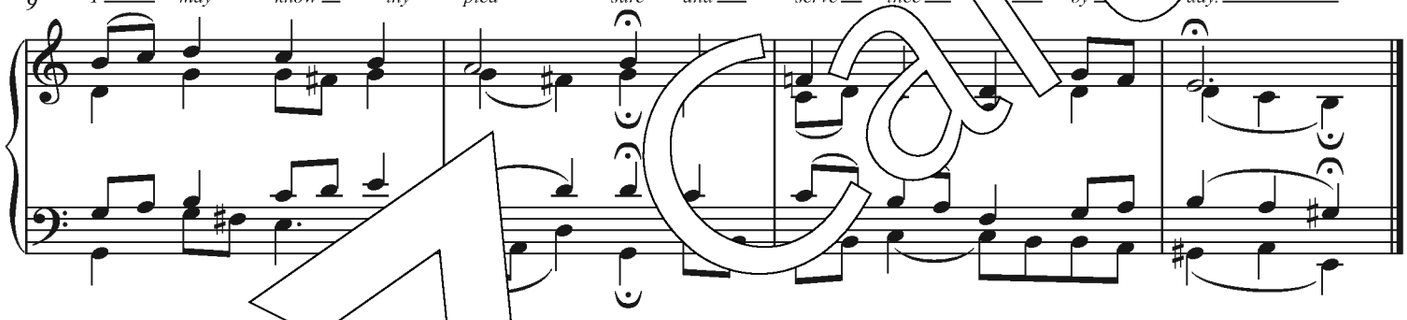
Wie soll ich dich emp - fan - gen und wie be - gegn' ich dir,
o al - ler Welt Ver - lan - gen, o mei - ner See - len Zier?
How can I fit - ly greet thee how right - ly thee ex - tol,
of man the best Be - lov - ed, thou Trea - sure of my soul?



O Je - su, Je - su, set - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -
O Lord, I pray thee car - ry the torch to light my way, that



mit, was dich er - göt - ze, mir kund und s - se
I may know thy plea - sure and serve thee by day.



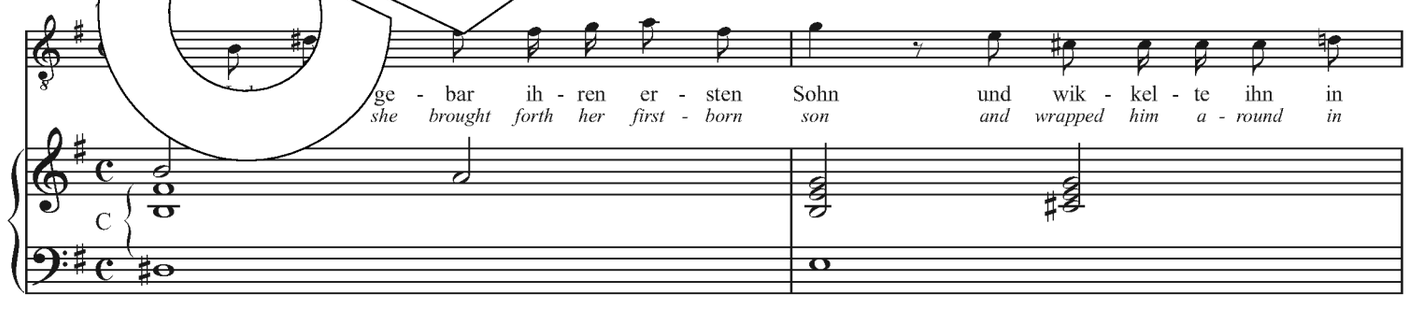
6. Evangel

C: Ged. 8'
Vorbereit *pare*: T: (B te 8'; Ped. = T/Ped.

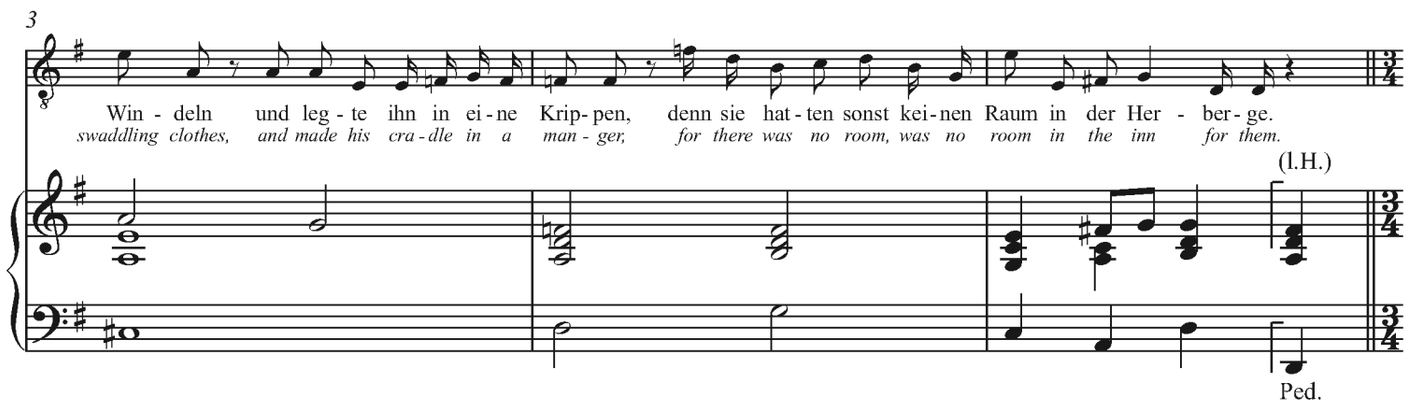
tivo

ge - bar ih - ren er - sten Sohn und wik - kel - te ihn in
she brought forth her first - born son and wrapped him a - round in

C



Win - deln und leg - te ihn in ei - ne Krip - pen, denn sie hat - ten sonst kei - nen Raum in der Her - ber - ge.
swaddling clothes, and made his cra - dle in a man - ger, for there was no room, was no room in the inn for them.



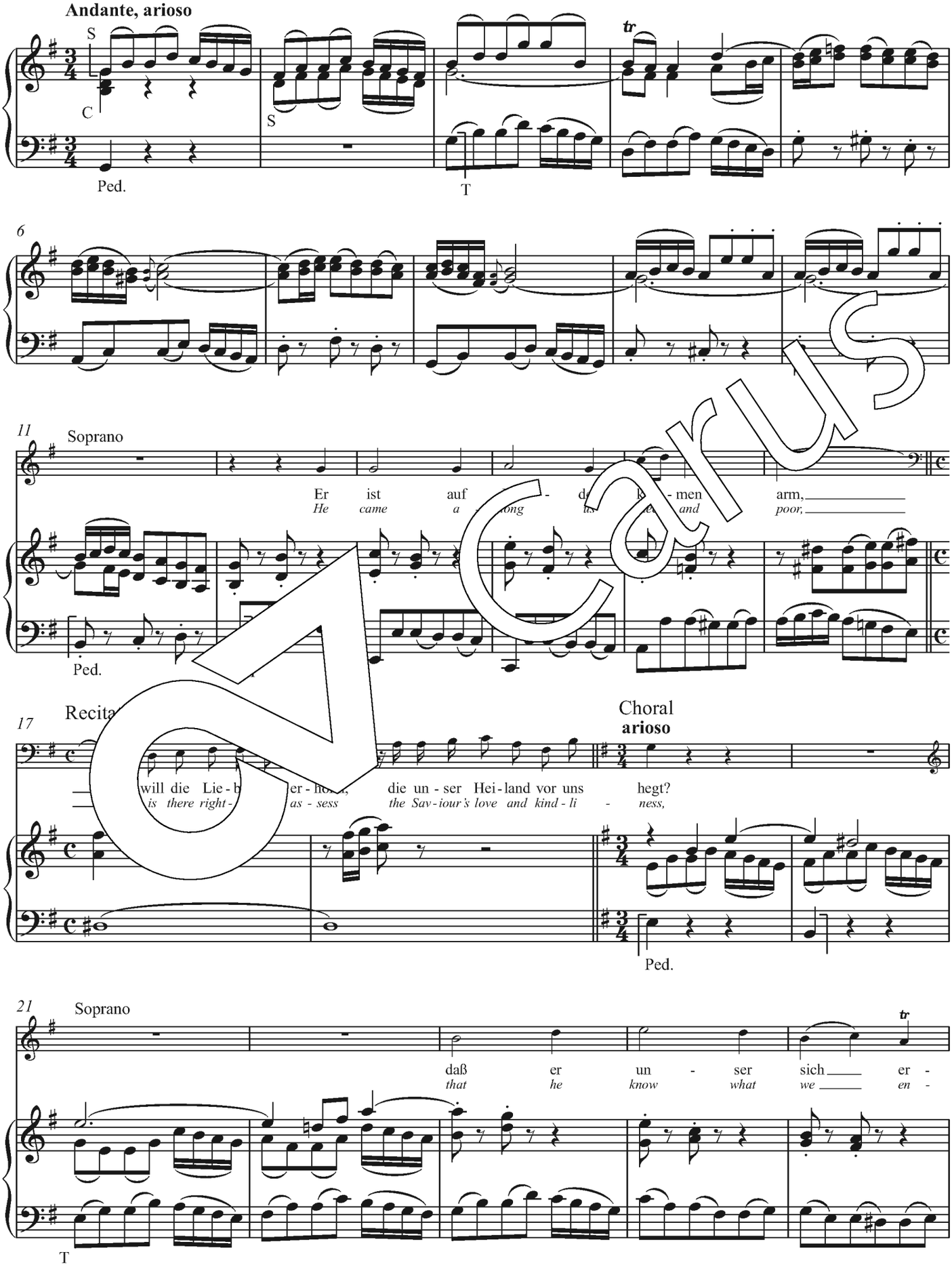
(l.H.)

Ped.
attacca

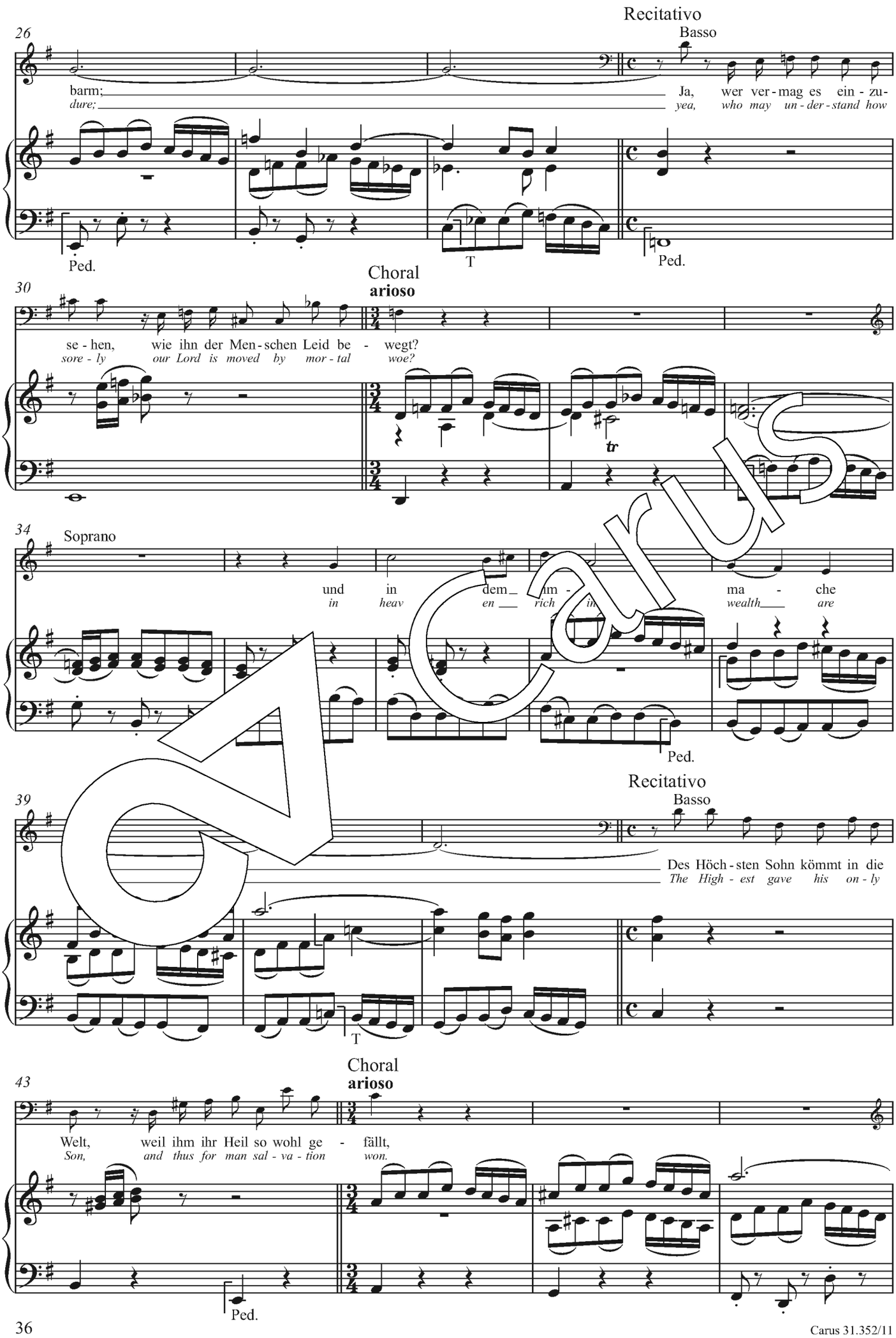
Carus

7. Choral con Recitativo (Soprano e Basso)

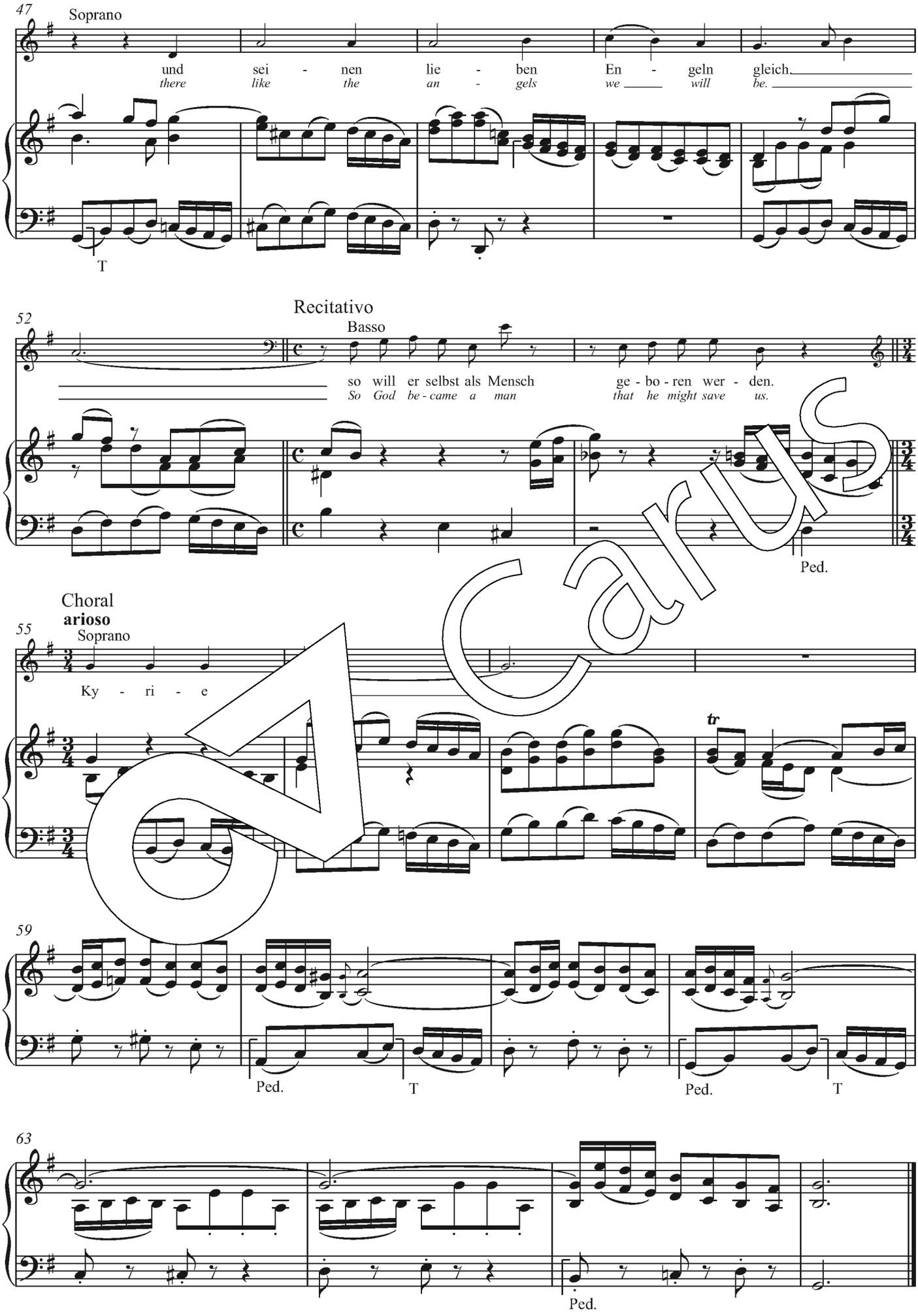
S: Quintadena + Salizional
T: (Bourdon 16') + Rohrflöte 8'
Ped. = T/Ped.



Carus


Recitativo
Basso
26
barm;
dure;
Ja, wer ver - mag es ein - zu-
yea, who may un - der - stand how
Ped.
T
Ped.
Choral
arioso
30
se - hen, wie ihn der Men - schen Leid be - wegt?
sore - ly our Lord is moved by mor - tal woe?
tr
34
Soprano
und in dem_ im - ma - che
in heav en ___ rich in wealth___ are
Ped.
Recitativo
Basso
39
Des Höch - sten Sohn kömmt in die
The High - est gave his on - ly
T
Choral
arioso
43
Welt, weil ihm ihr Heil so wohl ge - fällt,
Son, and thus for man sal - va - tion won.
Ped.

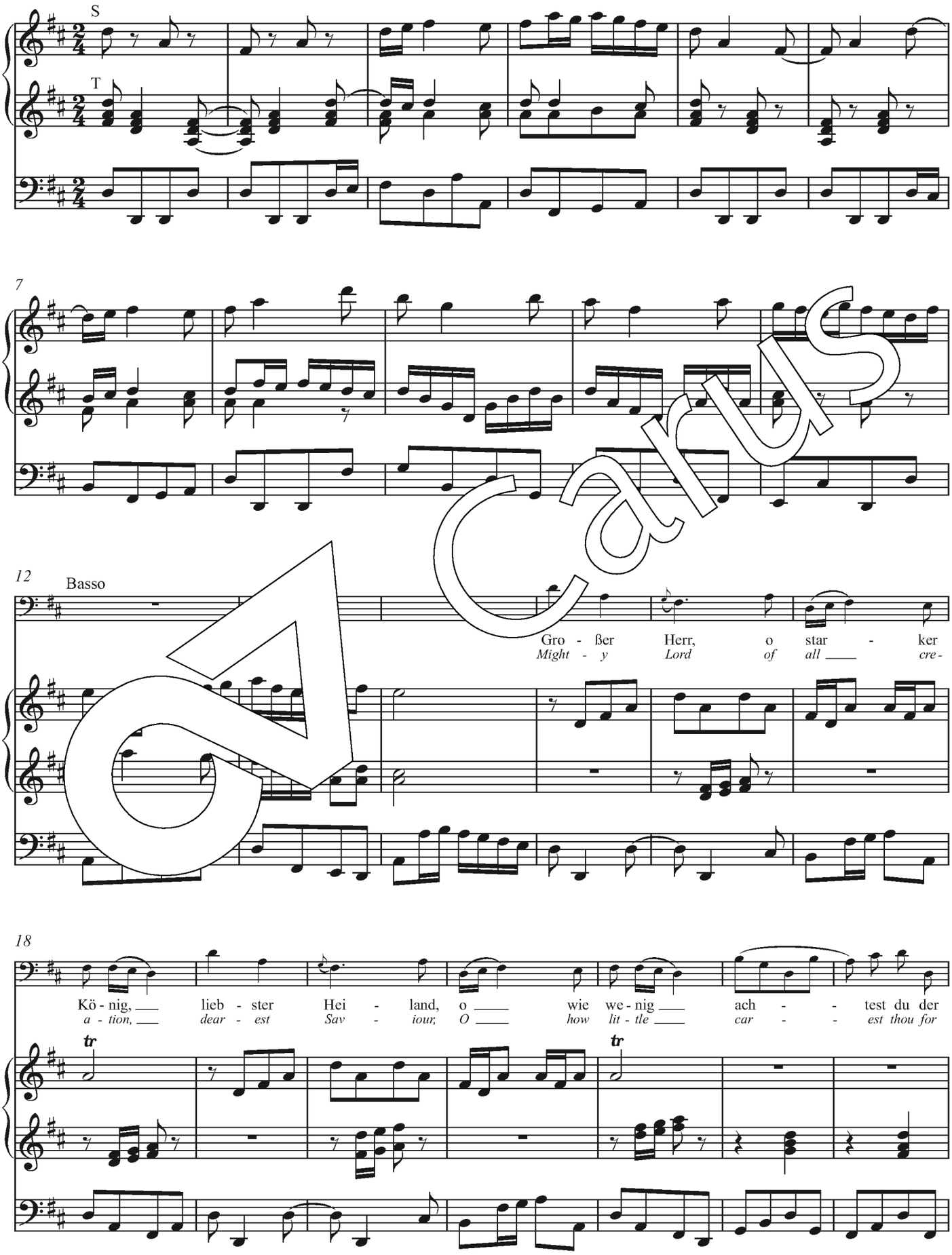
Carus


47
Soprano
und sei - nen lie - ben En - geln gleich
there like the an - gels we will be.
T
52
Recitativo
Basso
so will er selbst als Mensch ge - bo - ren wer - den.
So God be - came a man that he might save us.
Ped.
Choral
arioso
55
Soprano
Ky - ri - e
tr
59
Ped.
T
Ped.
T
63
Ped.

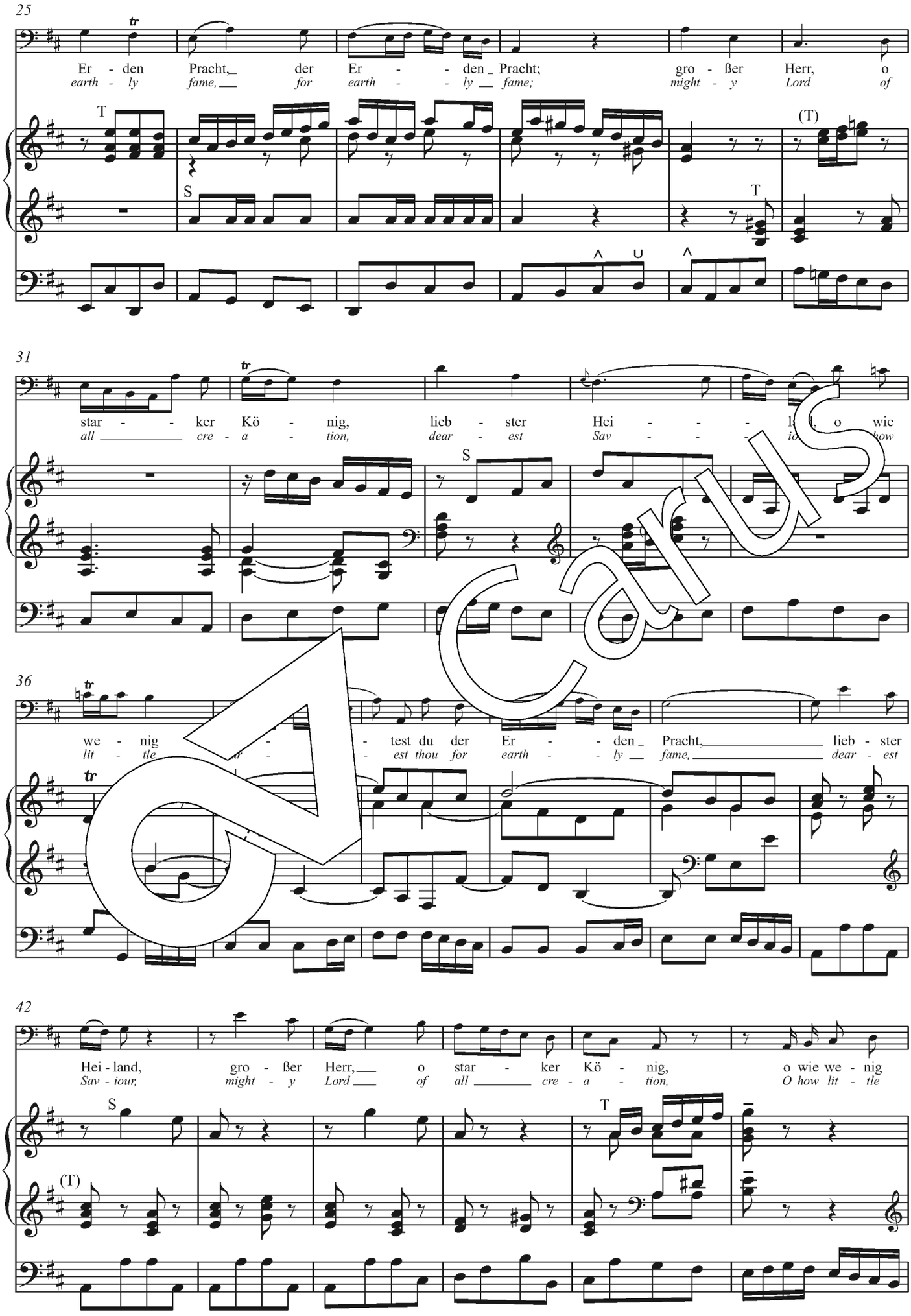
Carus

8. Aria (Basso)

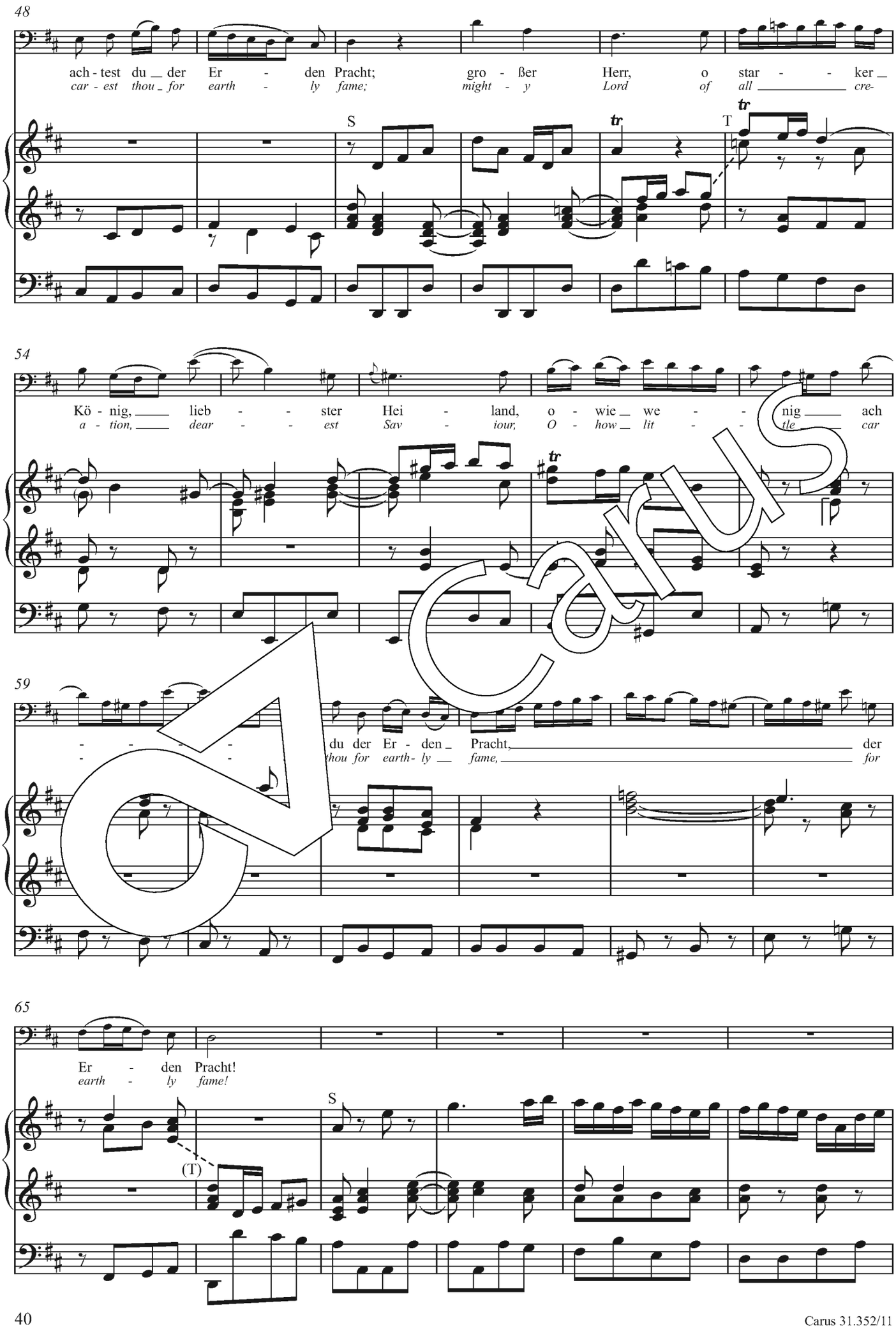
T: 8' + 4' (+ 2′)
S: Tromp. 8' + T/S
Ped.: 16' + 8' + T/Ped.



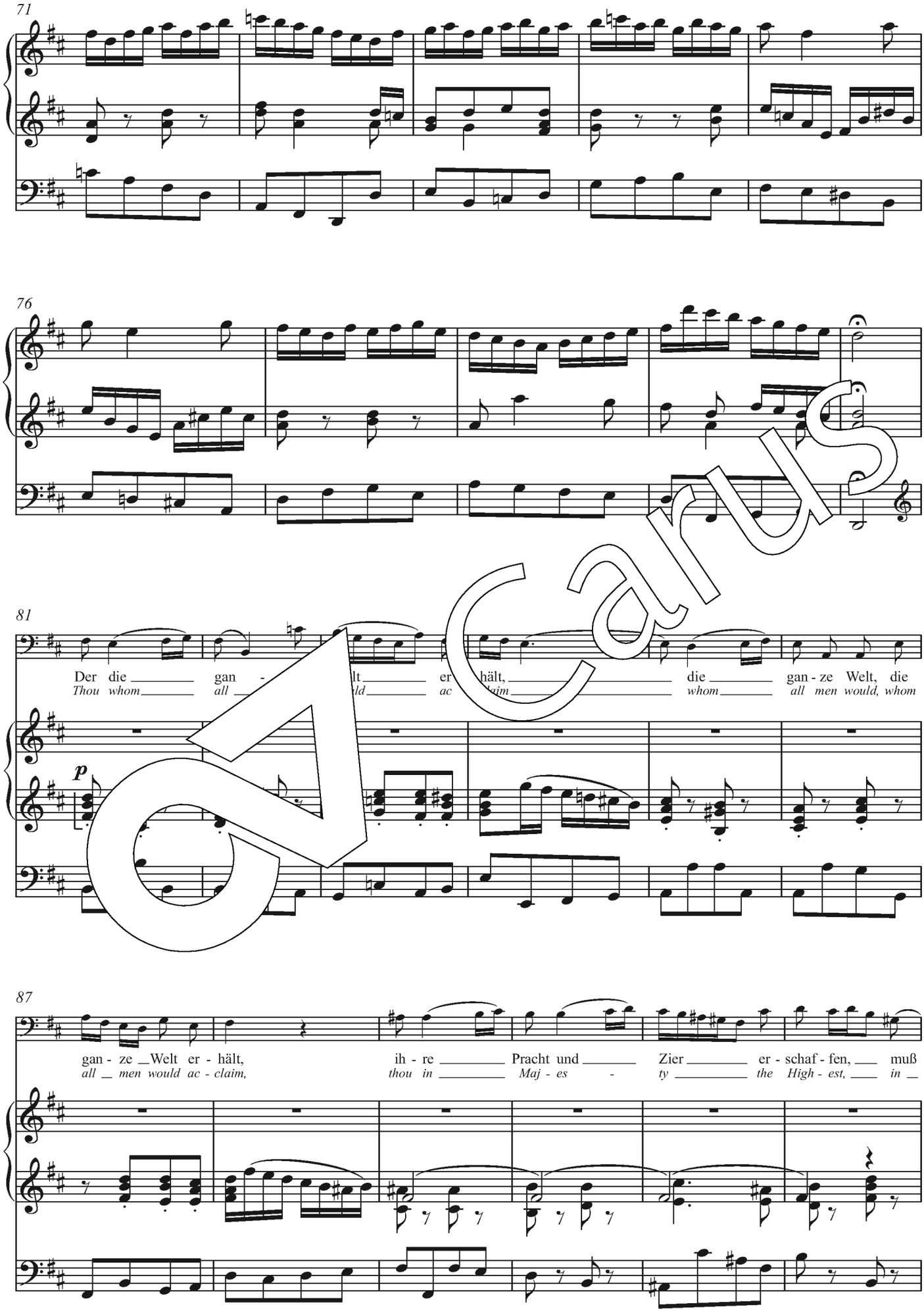
Carus


25
Er - den Pracht, der Er - - den Pracht; gro - ßer Herr, o
earth - ly fame, for earth - - ly fame; might - y Lord of
T
S
T
(T)
31
star - - ker Kö - nig, lieb - ster Hei - - - land, o wie
all cre - a - tion, dear - est Sav - - - iour, how
S
36
we - nig - - test du der Er - - den Pracht, lieb - ster
lit - tle - - est thou for earth - - ly fame, dear - est
42
Hei - land, gro - ßer Herr, o star - ker Kö - nig, o wie we - nig
Sav - iour, might - y Lord of all cre - a - tion, O how lit - tle
S
T
(T)

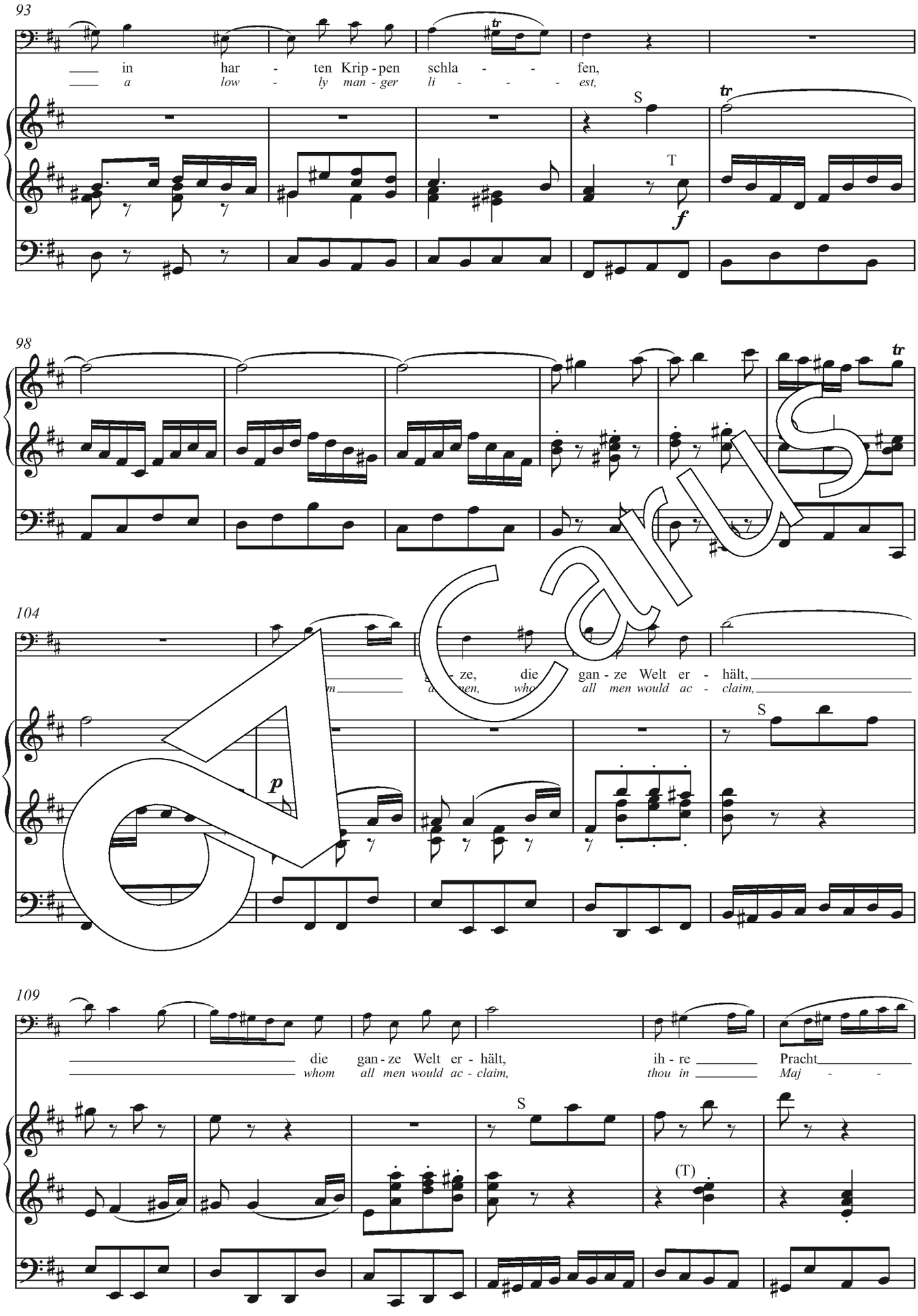
Carus


48
ach - test du _ der Er - den Pracht; gro - ßer Herr, o star - - ker _
car - est thou _ for earth - ly fame; might - y Lord of all _____ cre-
S
T
54
Kö - nig, _____ lieb - - ster Hei - land, o - wie _ we - - nig _____ ach
a - tion, _____ dear - - est Sav - iour, O - how _ lit - - tle _____ car
59
- - - - - du der Er - den _ Pracht, _____ der
- - - - thou for earth - ly _ fame, _____ for
65
Er - den Pracht!
earth - ly fame!
S
(T)

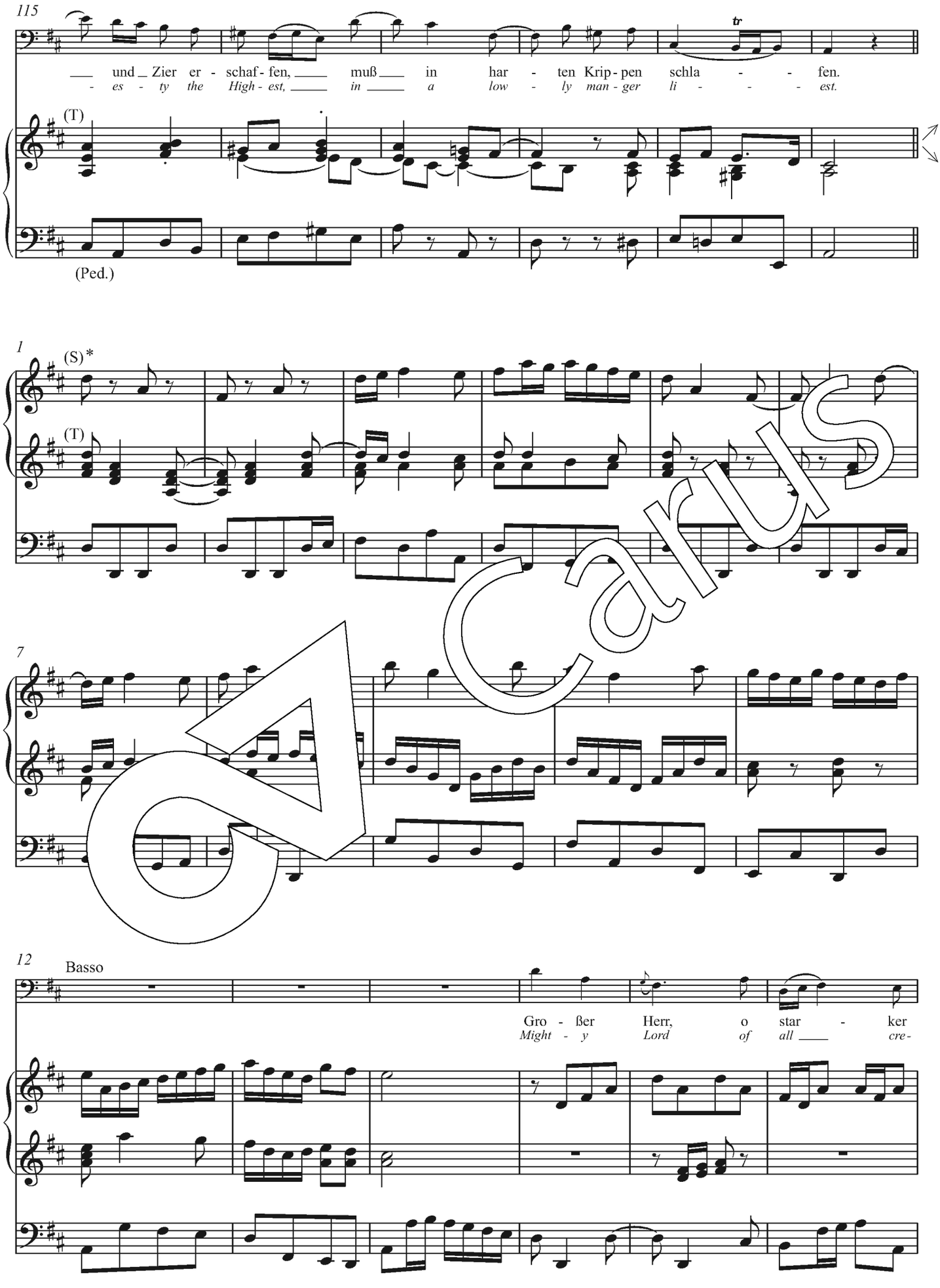
Carus


71
76
81
Der die gan - lt er hält, die gan - ze Welt, die
Thou whom all ld ac claim whom all men would, whom
p
87
gan - ze Welt er - hält, ih - re Pracht und Zier er - schaf - fen, muß
all men would ac - claim, thou in Maj - es - ty the High - est, in

Carus

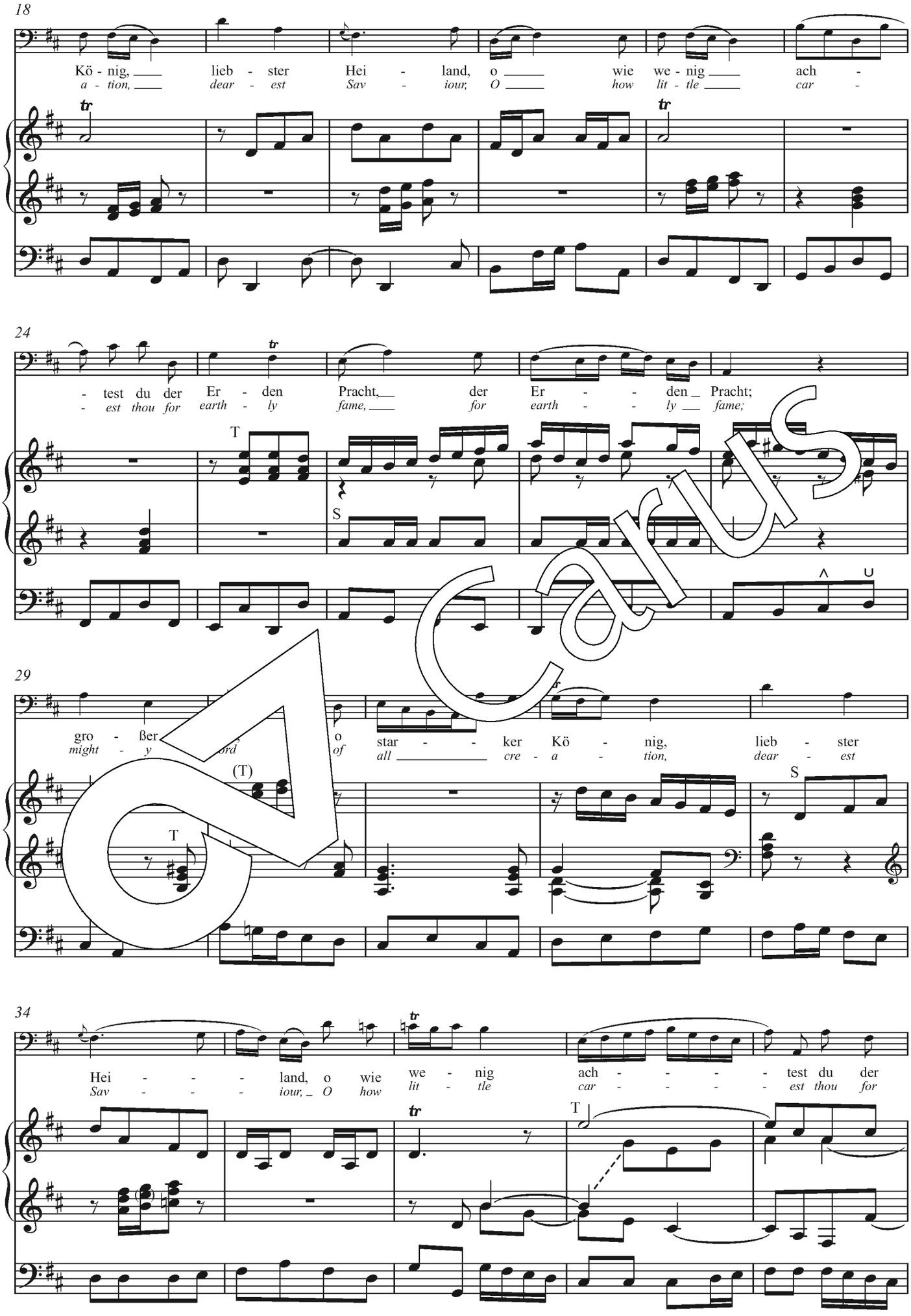

93
in har - ten Krip - pen schla - - - fen,
a low - ly man - ger li - - - - est,
S
T
f
98
104
ze, die gan - ze Welt er - hält,
all men would ac - claim,
S
p
109
die gan - ze Welt er - hält, ih - re Pracht
whom all men would ac - claim, thou in Maj - -
S
(T)

Carus

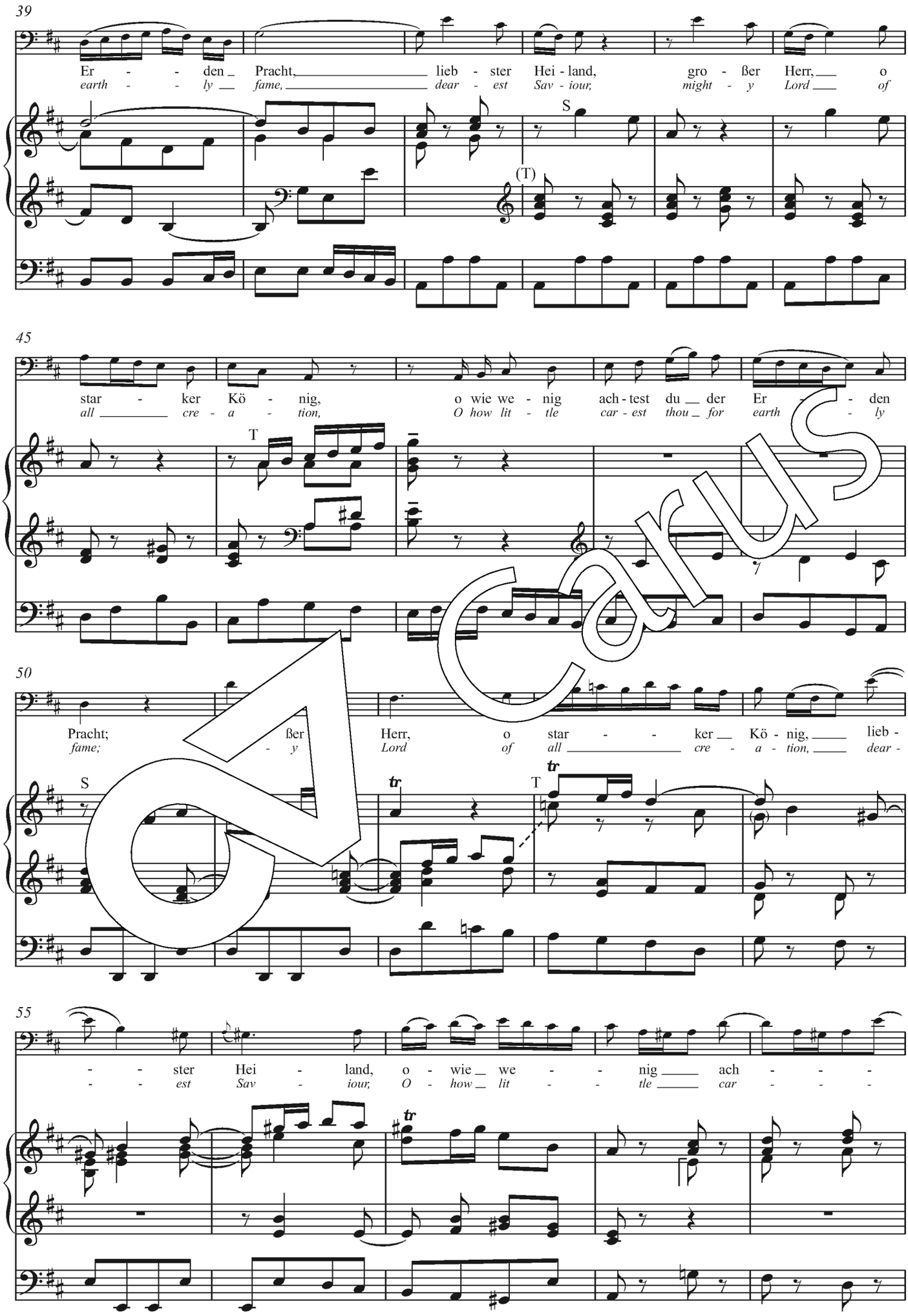


Carus

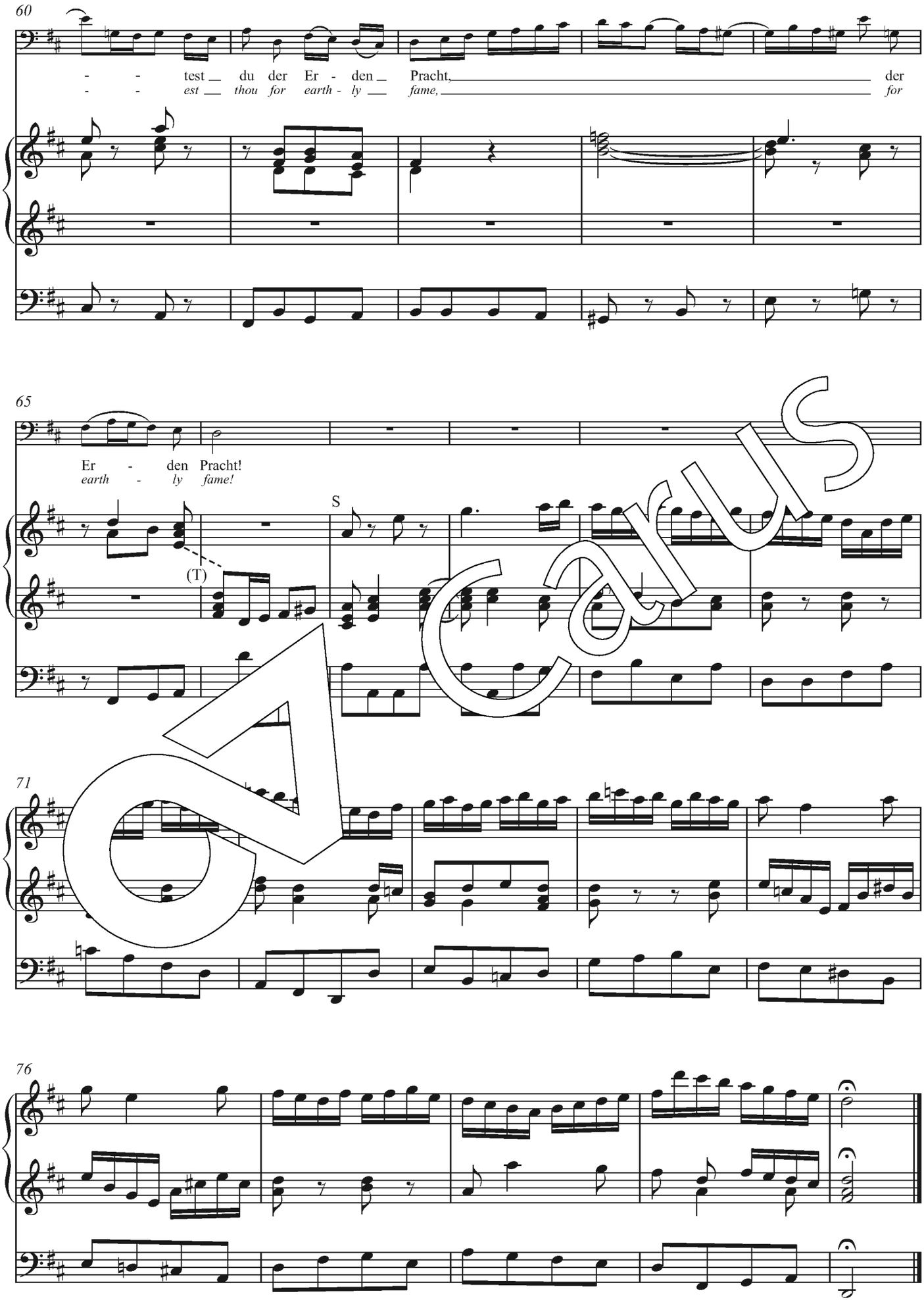
* *Da capo*, hier ausnotiert / Da capo, *notated out here*


18
Kö - nig, lieb - ster Hei - land, o wie we - nig ach -
a - tion, dear - est Sav - iour, O how lit - tle car -
24
- test du der Er - den Pracht, der Er - - den Pracht;
- est thou for earth - ly fame, for earth - - ly fame;
T
S
29
gro - ßer o star - - ker Kö - nig, lieb - ster
might - y of all cre - a - tion, dear - est
(T)
T
S
34
Hei - - - land, o wie we - nig ach - - - - test du der
Sav - - - iour, O how lit - tle car - - - - est thou for
T

Carus


39
Er - - den Pracht, lieb - ster Hei - land, gro - ßer Herr, o
earth - - ly fame, dear - est Sav - iour, might - y Lord of
S
(T)
45
star - ker Kö - nig, o wie we - nig ach - test du der Er - den
all cre - a - tion, O how lit - tle car - est thou for earth - ly
T
50
Pracht; ßer Herr, o star - - ker Kö - nig, lieb -
fame; - y Lord of all cre - a - tion, dear -
S
T
tr
55
- - ster Hei - land, o - wie we - nig ach - - -
- - est Sav - iour, O - how lit - tle car - - -

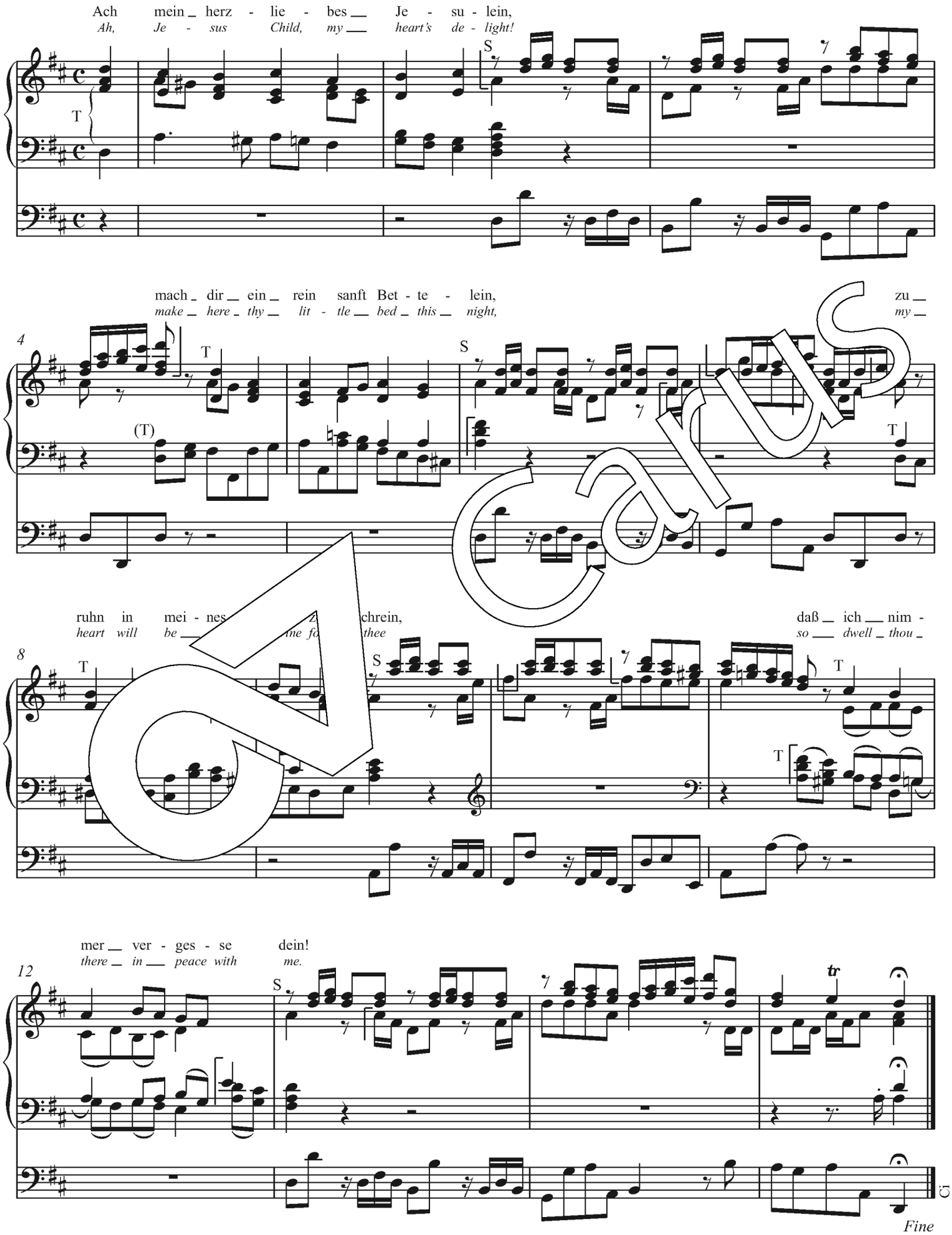
Carus


60
- - test du der Er - den Pracht, der
- - est thou for earth - ly fame, for
65
Er - den Pracht!
earth - ly fame!
S
(T)
71
76

Carus

9. Choral

T: 8' + 4'
S: 8' + Tromp. 8'
Ped.: 16' + 8' + Posaune 16' + S/Ped.



Carus

Orgel solo / Organ solo

Bach, J. S.: Fantasia e Fuga in c, BWV 562	40.594/10
- Sonate in C nach BWV 1005 (arr. Bornefeld)	29.177
- Partita in d nach BWV 1004 (arr. Bornefeld)	29.179
Bartók: Suite für Orgel (arr. Bornefeld)	29.174
Beethoven: Adagio cantabile (arr. Gräsle)	18.078
Bezler: Biblia Organi. 13 Orgelbilder (Perc ad lib.)	18.069
Bornefeld: Orgelsonate 1965/66	29.105
Cooman: Expressions for organ	18.042
Danziger Orgelmusik des 16.–18. Jahrhunderts	28.003
Das rote Album. Hits for Organ I	18.062
Debussy: Danse (Tarantelle styrienne) (arr. Hirsch)	18.010
Elgar: Enigma Variationen (arr. Hofmann)	18.011
- Vesper Voluntaries	18.008
Freie Orgelmusik der Romantik I, II und III (Völkl)	40.591–593
Französische Orgelmusik des 19. Jahrhunderts	91.225
Froberger: Toccaten u. Fantasien	91.075
Fugen des 19. Jahrhunderts (2 Bde)	91.228+91.229
Hindemith: Pastorale, Fuge, Postludium (arr. Bornefeld)	29.152/10
Husumer Orgelbuch (Sammlung, 1758)	18.053
Janca: Manchmal kennen wir Gottes Willen (1992)	18.109
- Kleine Toccata über „Hört, der Engel helle Lieder“ (1995)	18.108
Karkoschka: Toccata und Fuge über 2 Osterchoräle (1953)	18.057
Krebs: Choralbearbeitungen (Erster Teil der Clavier-Übung)	18.524
Mozart, W. A.: Drei Werke für Orgel (KV 594, 608, 616)	18.014
- 17 Kirchensonaten (arr. für Orgel solo)	18.067
Muffat: Apparatus musico-organisticus	91.071
Murschhauser: Octi-Tonium Novum Organicum	91.074
Musik zu Kasualien 4 (für Orgel allein)	2.079
Norddeutsche Orgelmusik 1780–1860 (3 Bde)	18.026/10–30
Ochsenhauser Orgelbuch (1735) (Faksimile und Notenteil)	24.409
Österliche süddeutsche Orgelmusik (15.–19. Jh.)	92.372
Organo pleno. 140 Stücke zum Ein- und Auszug (17./18. Jh.)	18.074
Orgelbuch Mozart-Haydn (L.+W. A. Mozart, J.+J. M. Haydn)	2.118
Orgelmusik aus Europa (7 Bde)	91.230–36
Orgelmusik der Familie Hasse (17. Jh.)	18.07
Orgelstücke der Orgelschule Wegweiser (Augsburg 1668)	91.0
Orgelwerke der Spätromantik	91 4
Orgelwerke des 16.–18. Jhds (Laukvik, Orgelsch e)	40 1
Pastorale 1: 47 Pastoralkomp., CH, F, GB, I Jh.)	18 1
Pastorale 2: 64 Pastoralkomp., D, A, Böh l (18. Jh.)	18.
Peyer: Praembuli e Fughe (2 Bde)	91.081+91.08
Praetorius, J.: Drei Praeambula, M ungen	18.003
Puccini: Werke für Orgel: So , M	56.003
- Ausgewählte Orgelwerk	18.190
Reger: Sämtliche Orgelwerke	
- Werkausgabe I/1–7: Orgelw	52.801–52.807
Alle Werke erhältlic	
Rheinberg	
- Gesamt Bd. 38–40 un	238–240, 50.288
Auch a ausgaben erhältlich	
- Freie C sik für den Gotte	50.264
Schroede piccoli	18.071
Schuman ta op. 7 (arr. t)	18.063
Silcher: Sä elstück	80.121
Vierne: Säm de)	18.150
Alle Werke au aben erhältlich	
Vogler: 32 Préludes pour l'Orgue ou Pfte	18.072
Widor: Symphonie II, IV, V, VI, Romane	18.176–180

Vorspiele und Begleitsätze zu Kirchenliedern
Preludes and hymn settings

Aphorismen, Intonationen und Choralvorspiele zum EG (I)	18.115
Aphorismen, Intonationen und Choralvorspiele zum EG (II)	18.116
Bach, J. M.: Sämtliche Orgelchoräle	30.650
Bach, J. S.: Sechs Orgelchoräle nach Kantatensätzen	18.021
- Sechs Choräle à la Schübler (arr. G. Hoffmann)	18.047
- 18 Choralpartiten (Schlenker)	18.111
Bornefeld: Choralpartiten I–VIII	29.064–29.071
- Choralvorspiele I, II	29.029+29.030
Brosig: Sämtliche Choralvorspiele	18.102
Choralvorspiele des 19. Jahrhunderts	91.226
Choralvorspiele der Jahrhundertwende (19./20. Jh.)	91.227
Choralvorspiele zum „Gotteslob“, Bd. 1–4	18.202–18.205
Die Wochenlieder zum EG, 2 Bde	18.221/10+18.221/20
Esslinger Orgelbuch. Intonationen, Vorspiele und Begleitsätze zum EG (3 Bde)	18.052
Freiburger Orgelbuch 1, 2	18.075+18.076
Freiburger Kantorenbuch (Antwortpsalmen)	19.035
Gerok: Kleine Choralvorspiele	18.117
Homilius: 32 Praeludia. Choralvorspiele für Orgel	37.107
Horn: 16 Choralvorspiele zum EG für Orgel	18.051
Intonationen zum „Gotteslob“	18.201
Merkel: Kurze und leichte Choralvorspiele	18.103
Neunzehn Orgelchoräle aus dem Umkreis des jungen Bach	18.114
Oley: Sämtliche Choralvorspiele (2 Bde)	
- 1: Choralvorspiele zum EG und GL	18.101/10
- 2: Orgelchoräle zum gottesd. u. konzertanten Gebrauch	18.101/20
Orgelbuch light zum „Gotteslob“ (3-stg), 2 Bde	18.212
Rinck: Leichte Choralvorspiele op. 105	18.105
Schlenker: Leichte 3stg Begleitsätze zum EG-Stammteil	18.104
Stier: Choralvorspiele der Familie Stier	18.061
Württembergisches Orgelbuch (zum Regionalteil des EG)	18.100

Orgel mit 1 Melodieinstrument / organ with 1 melody instrument

Bach: Drei Choralvorspiele (Eh) (arr. Bornefeld)	29.186
- Drei Choralvorspiele (Vc) (arr. Bornefeld)	29.193
Bornefeld: Bebuka (Marimbaphon)	29.122
- Choralsonate „Auf, auf, mein Herz“ (Tr)	29.075
- Lituus (Trb)	29.124
- Threni (Eh)	29.123
Busoni: Var. ü. d. Chorallied BWV 517 (Vl) (arr. Bornefeld)	29.189
Homilius: Sämtliche Choralvorspiele für Orgel und 1–2 obligate Melodieinstrumente, Sonate für Ob u. Bc	37.106
Kauffmann: Sechs vierstimmige Choralbearbeitunge (Ob)	13.013
Krebs: Drei Fantasien (Blasinstr.)	13.056
- Freu dich sehr, o meine Seele (Obda)	13.024
- Vier Choralvorspiele (Blasinstr.)	13.055
Langlais: Supplicatio (= 1. Satz der Symph. co t.) (Vc)	4 84/50
Mozart: Andante und Fuge in A na V 402 (V (arr. Bornefeld)	29.195
Oley: Wunderbarer Köni (Ob)	13.023
Purcell: Suite für Trompet d Orgel	26.301
Raphael: Sonate (Vc)	16.004
Rheinberger: pastor und Rhapsodie (Ob)	16.029
chs Stüc für V ne und el	50.150
- Suite in c für Viol e d Orge	50.166/10
Romantische M k für lo cello und Orgel	16.043
Telemann: Sona in G (arr. Bornefeld)	29.187
Weyrauch: Herz Jesu, was hast du verbrochen (Va)	13.003

Orgel mit 2–8 Instrumenten / organ with 2–8 instruments

Anonymus: Fantasia sopra Jesu, meines Lebens Leben (Ob, Vl)	13.070
musikalische Opfer (Vl, Fl) (arr. Bornefeld)	29.185
Bornefeld: Appenzeller Kuhreihen (Trb, Glocke)	29.168
- Ros und Lilie morgentaulich … (Blfl, Fl)	29.130
Corrette: Noël Allemand (arr. + original)	11.208+13.014
Langlais: Choral médieval für Orgel und 6 Bläser	26.402
- Cortège für 2 Orgeln und 8 Bläser (4 Tr, 4 Trb, Timp)	40.586
Oley: Gott des Himmels und der Erden (8 Harm)	13.025
Rheinberger: Suite in c (Vl, Vc)	50.149

Orgelkonzerte / organ concertos

Anonymus: Concertino a due Cembali (Orgel)	18.504
Bach, J. Chr.: Orgelkonzert in F	38.501
- Orgelkonzert in B	38.502
- Orgelkonzert in Es	38.503
Bach: Konzert in d BWV 1052 (arr. Bornefeld)	29.197
Händel: Concerti d'organo Nr. 7–12	40.538
- Concerti d'organo Nr. 13–16	40.545
- Concerto per la Harpa (Organo)	55.294
Rheinberger: Orgelkonzert Nr.1 in F op. 137	50.137
- Orgelkonzert Nr. 2 in g op. 177	50.177
Rentzsch: Orgelkonzert (1984)	18.065

Orgelschulen, Bücher / organ instructions, books

Crivellaro: Die Norddeutsche Orgelschule	60.010
Gaar: Orgelimprovisation	24.017
Latry/Mallié: L'œuvre d'orgue d'Olivier Messiaen	24.118
Laukvik: Orgelschule zur historischen Aufführungspraxis Historical Performance Practice in Organ Playing	
Teil 1: Barock und Klassik	60.002
Teil 2: Romantik	60.004
Teil 3: Die Moderne	60.006
Part 1: The Baroque and Classical Periods	60.003
Part 2: The Romantic Period	60.005
Part 3: Modern and Contemporary Music	60.011
Schildknecht/Schröder: Orgelschule	91.000
Völkl: Orgeln in Württemberg (150 Farbtafeln)	24.014
Wolff/Zepf: Die Orgeln J. S. Bachs	24.045

Carus-Verlag · Sielminger Str. 51 · D-70771 Lf.- Echterdingen · Tel. +49/ 711-797330-0 · Fax -29 · http://www.carus-verlag.com